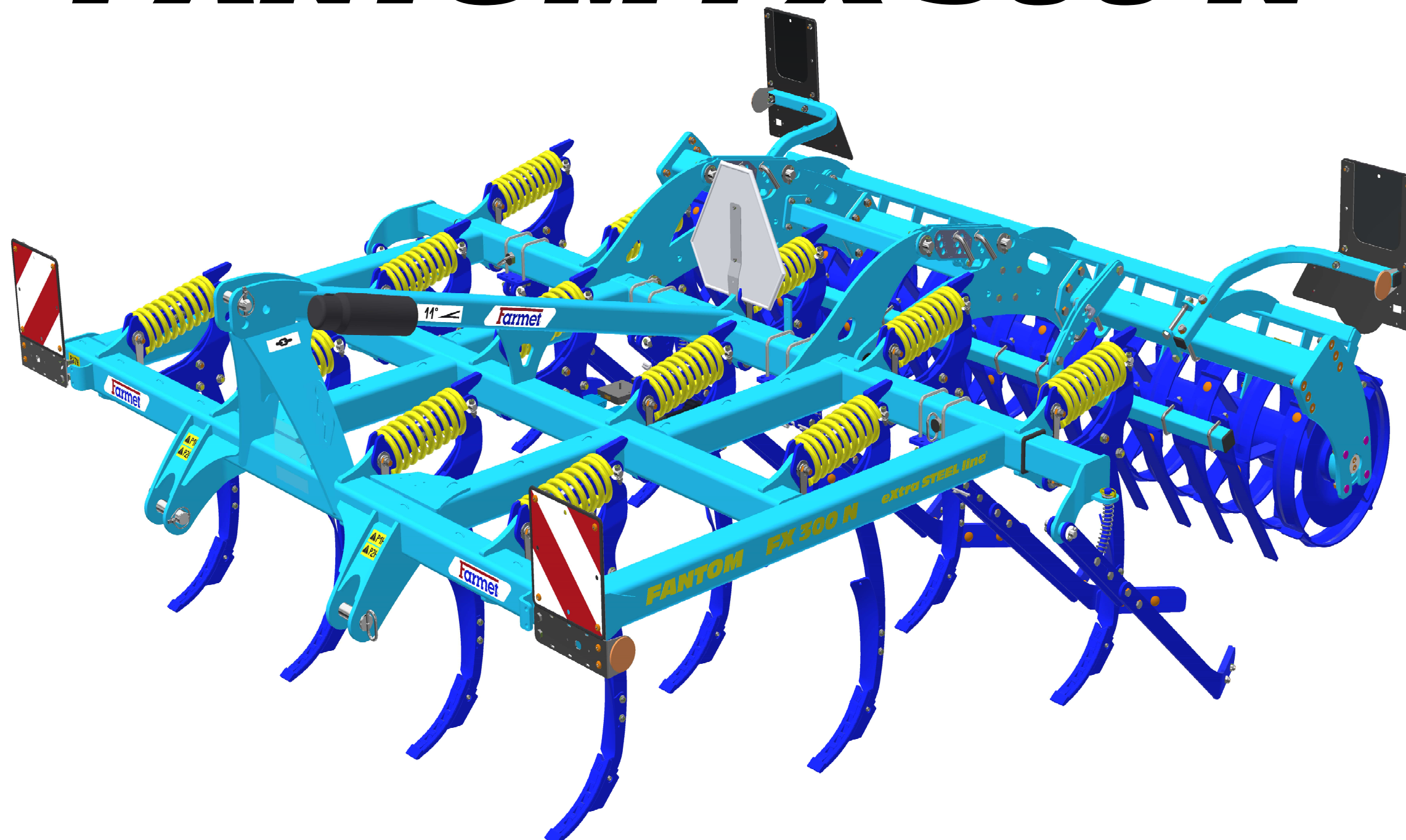


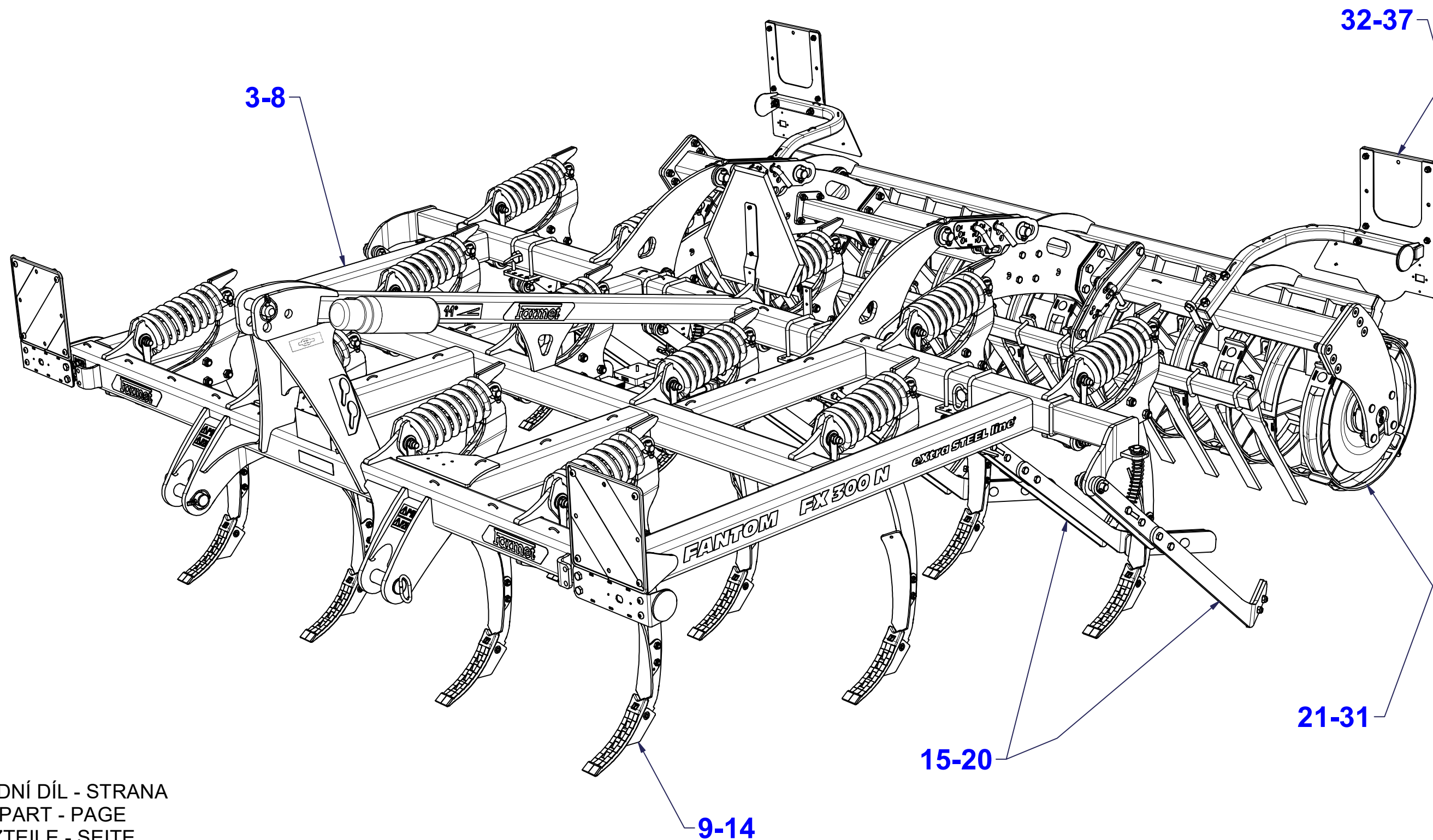
ⒸZ KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ ⒸB CATALOGUE OF SPARE PARTS ⒸD ERSATZTEILLISTE
ⒸRU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ⒸF CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE ⒸPL KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH

FANTOM FX 300 N



ⒸZ Platnost pro vrcholové | výrobní číslo stroje ⒸB Validity for the top | serial number of the machine
ⒸD Gültigkeit für die Haupt- | Herstellungsnummer der Maschine ⒸRU Действительно для главного | заводского номера машины
ⒸF Validité du numéro de référence | de série de la machine ⒸPL Obowiązuje dla numeru głównego | seryjnego maszyny

9313146 | 2024/0548



☉ ZÁKLAD STROJE

☉ UNTERBAU DER MASCHINE

☉ BÂTI DE LA MACHINE

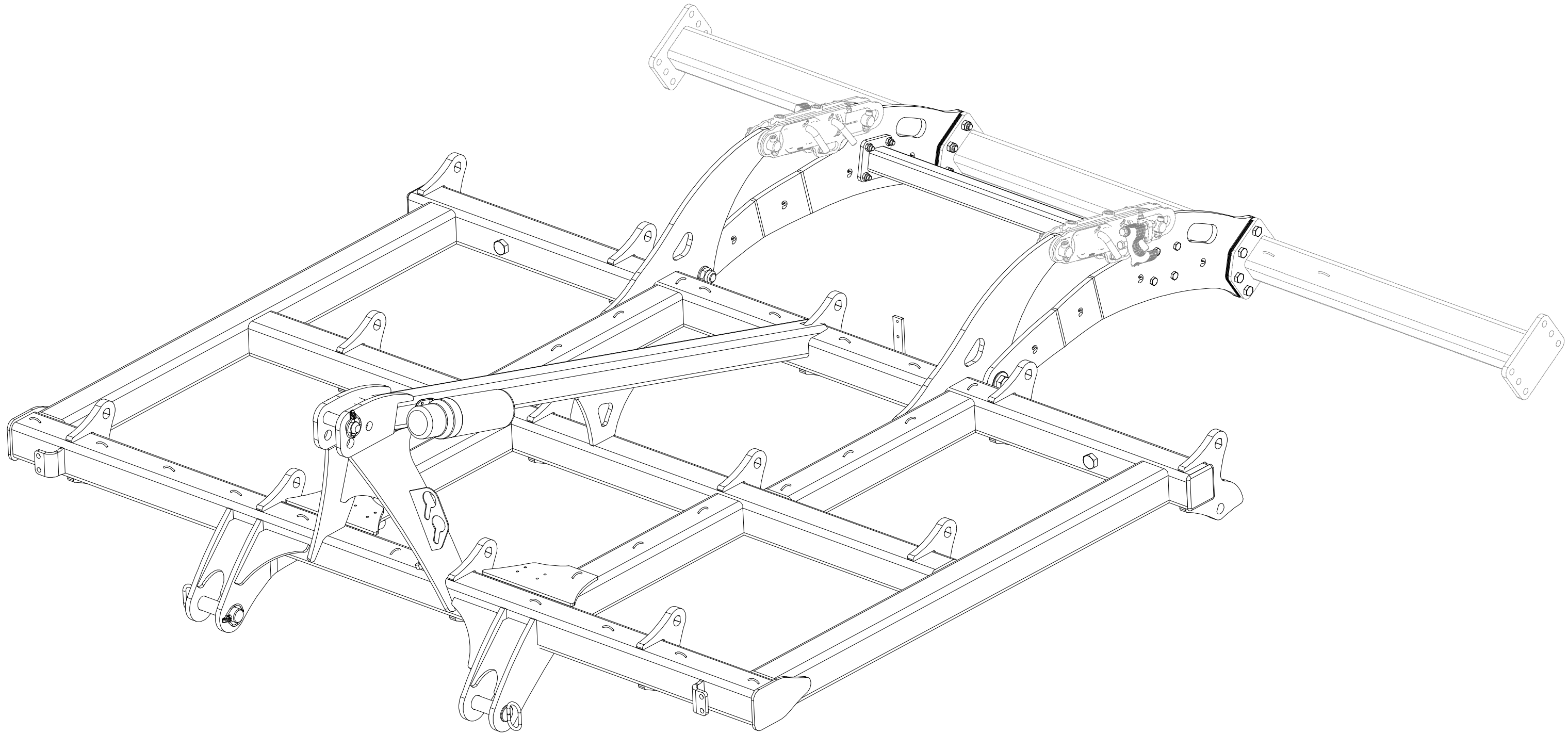
VZ00043020

☉ FOOTING OF THE MACHINE

☉ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

☉ PODSTAWA MASZYNY

Farmet



Ⓒ ZÁKLAD STROJE

Ⓓ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓕ BÂTI DE LA MACHINE

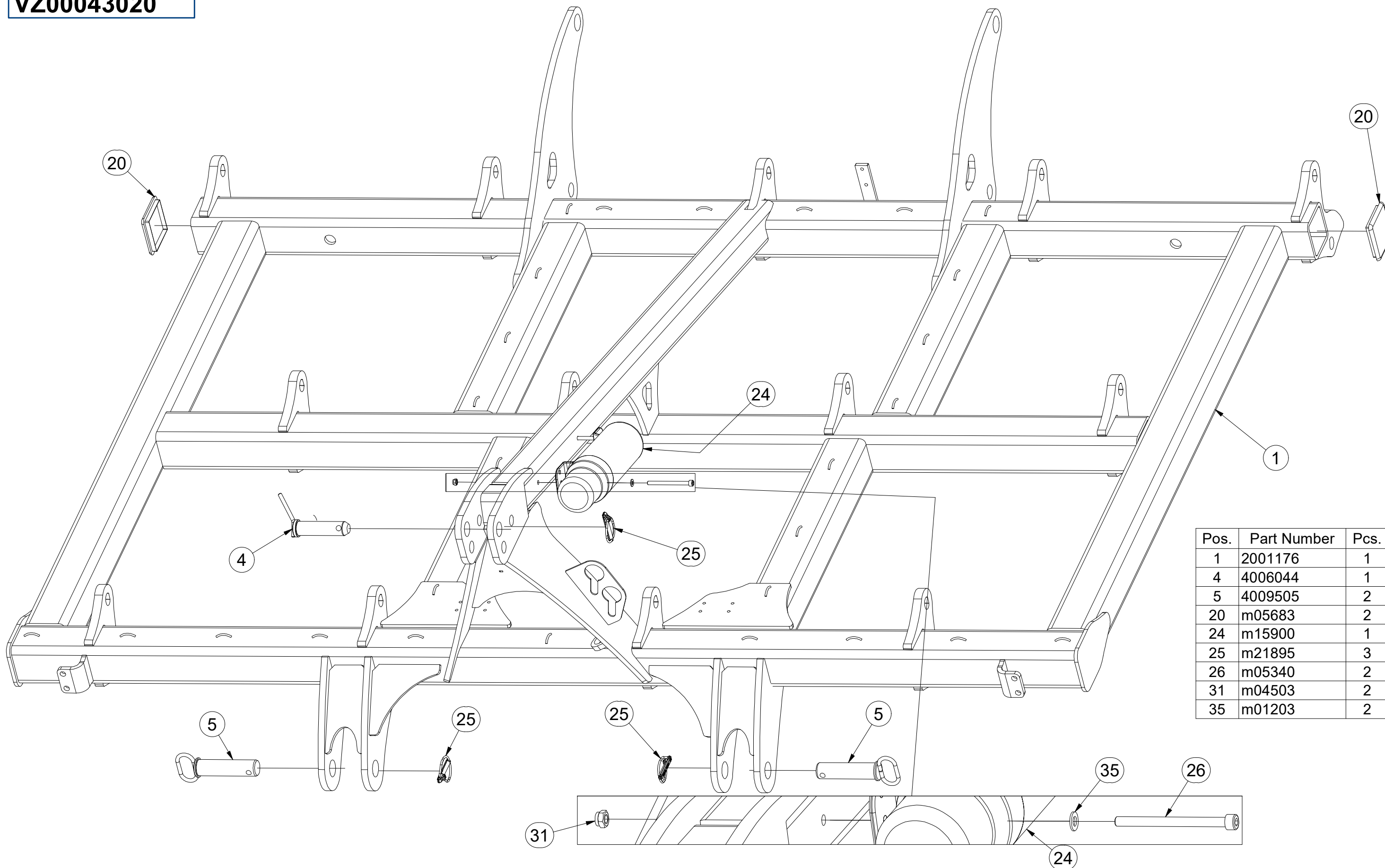
Ⓖ FOOTING OF THE MACHINE

Ⓡ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓟ PODSTAWA MASZYNY



VZ00043020



Pos.	Part Number	Pcs.
1	2001176	1
4	4006044	1
5	4009505	2
20	m05683	2
24	m15900	1
25	m21895	3
26	m05340	2
31	m04503	2
35	m01203	2

☉ ZÁKLAD STROJE

☉ UNTERBAU DER MASCHINE

☉ BÂTI DE LA MACHINE

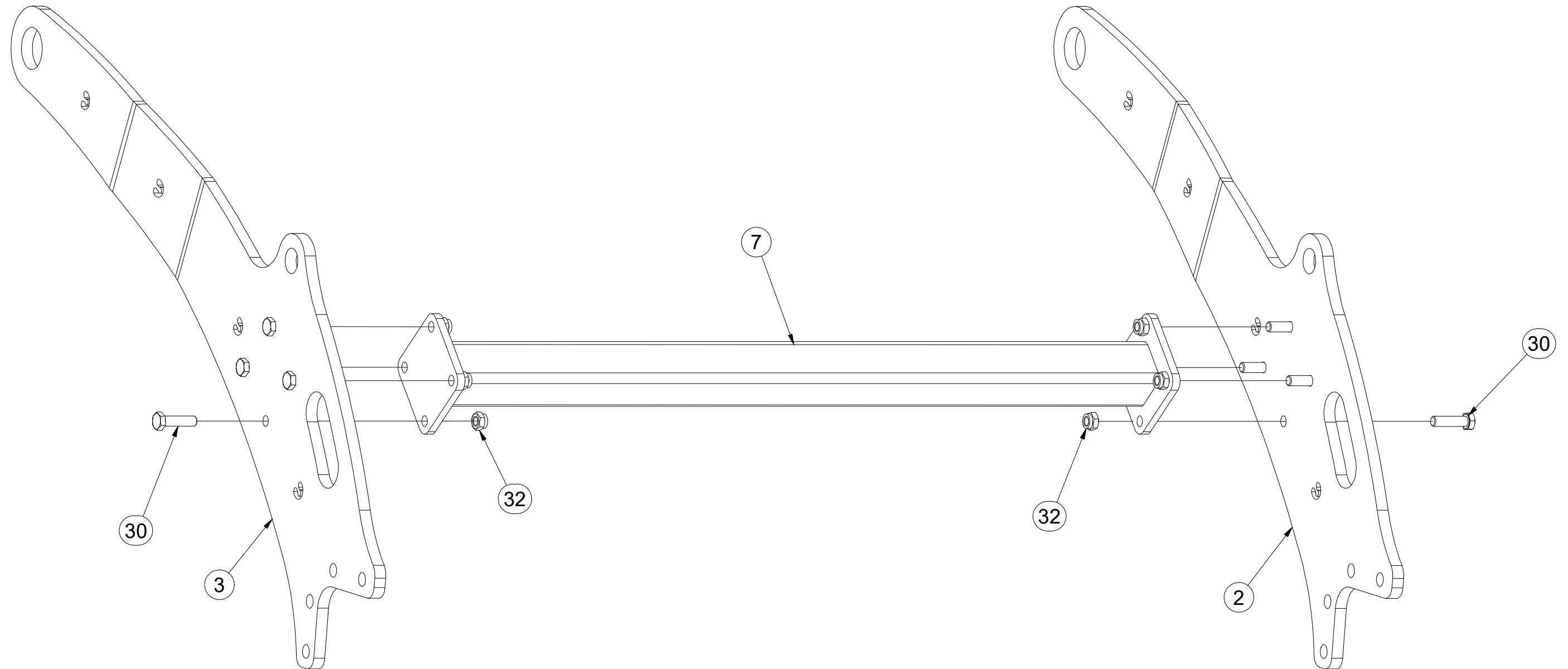
☉ FOOTING OF THE MACHINE

☉ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

☉ PODSTAWA MASZYNY



VZ00043020



Pos.	Part Number	Pcs.
2	VZ00029232	1
3	VZ00029218	1
7	4024071	1
30	m06077	8
32	m04301	8

☉ ZÁKLAD STROJE

Ⓧ UNTERBAU DER MASCHINE

Ⓧ BÂTI DE LA MACHINE

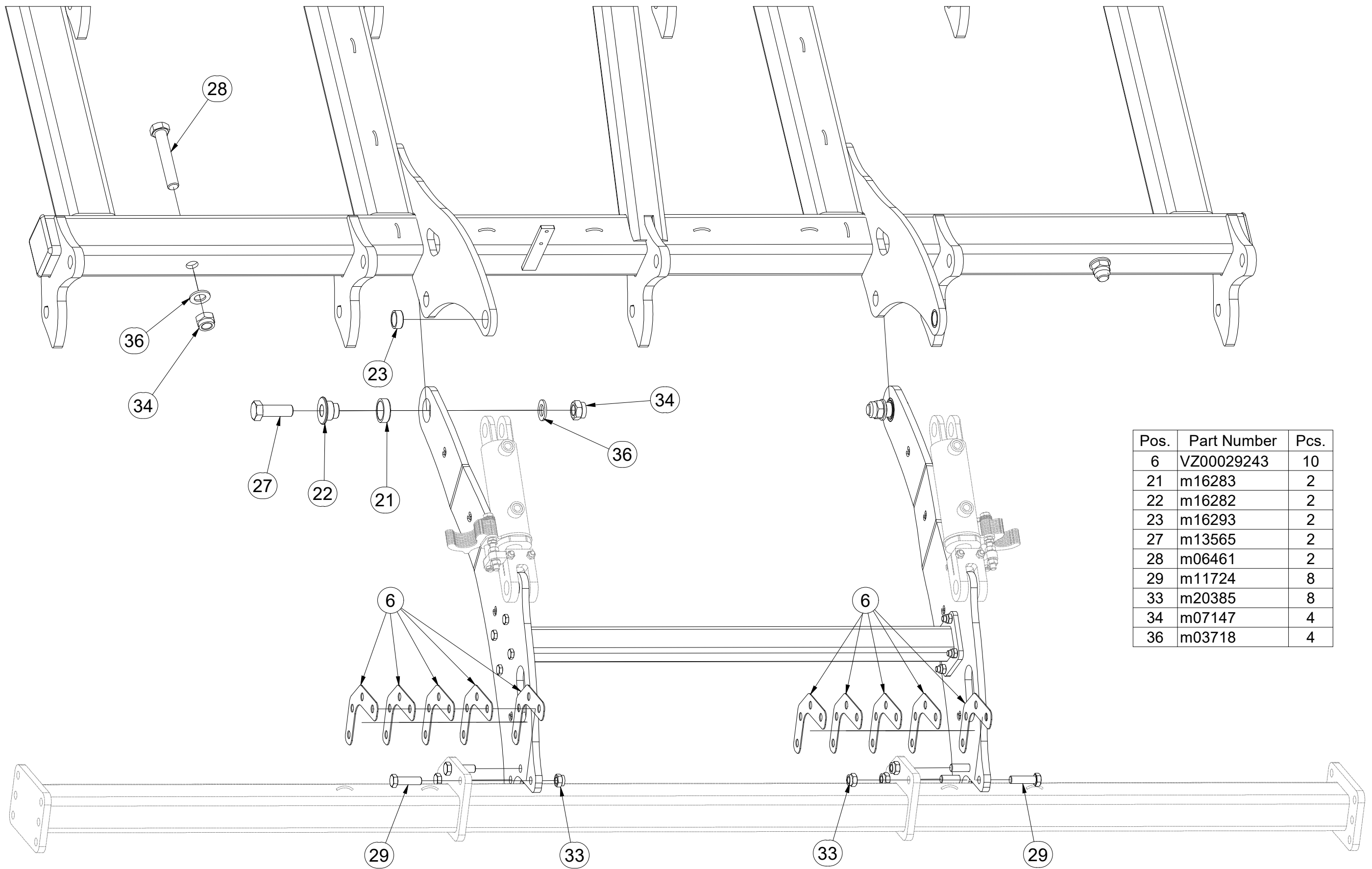
Ⓧ FOOTING OF THE MACHINE

Ⓧ ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

Ⓧ PODSTAWA MASZYNY



VZ00043020



Pos.	Part Number	Pcs.
6	VZ00029243	10
21	m16283	2
22	m16282	2
23	m16293	2
27	m13565	2
28	m06461	2
29	m11724	8
33	m20385	8
34	m07147	4
36	m03718	4

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

Ⓕ KIT LUMINEUX

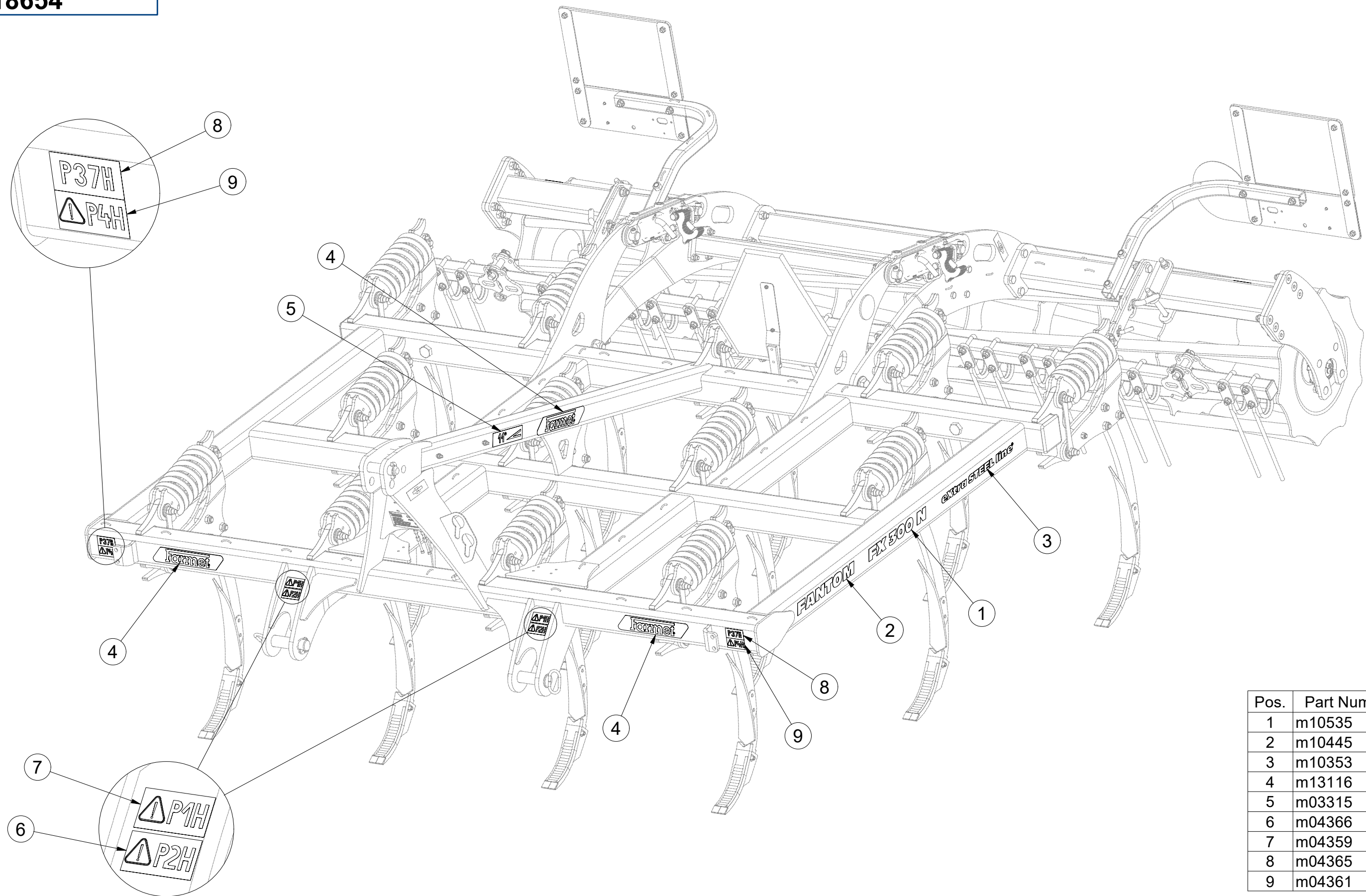
Ⓖ LIGHTING SET

Ⓡ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓟ ZESTAW OŚWIETLENIA



m18654



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m10535	2
2	m10445	2
3	m10353	2
4	m13116	6
5	m03315	2
6	m04366	2
7	m04359	2
8	m04365	4
9	m04361	2

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

Ⓕ KIT LUMINEUX

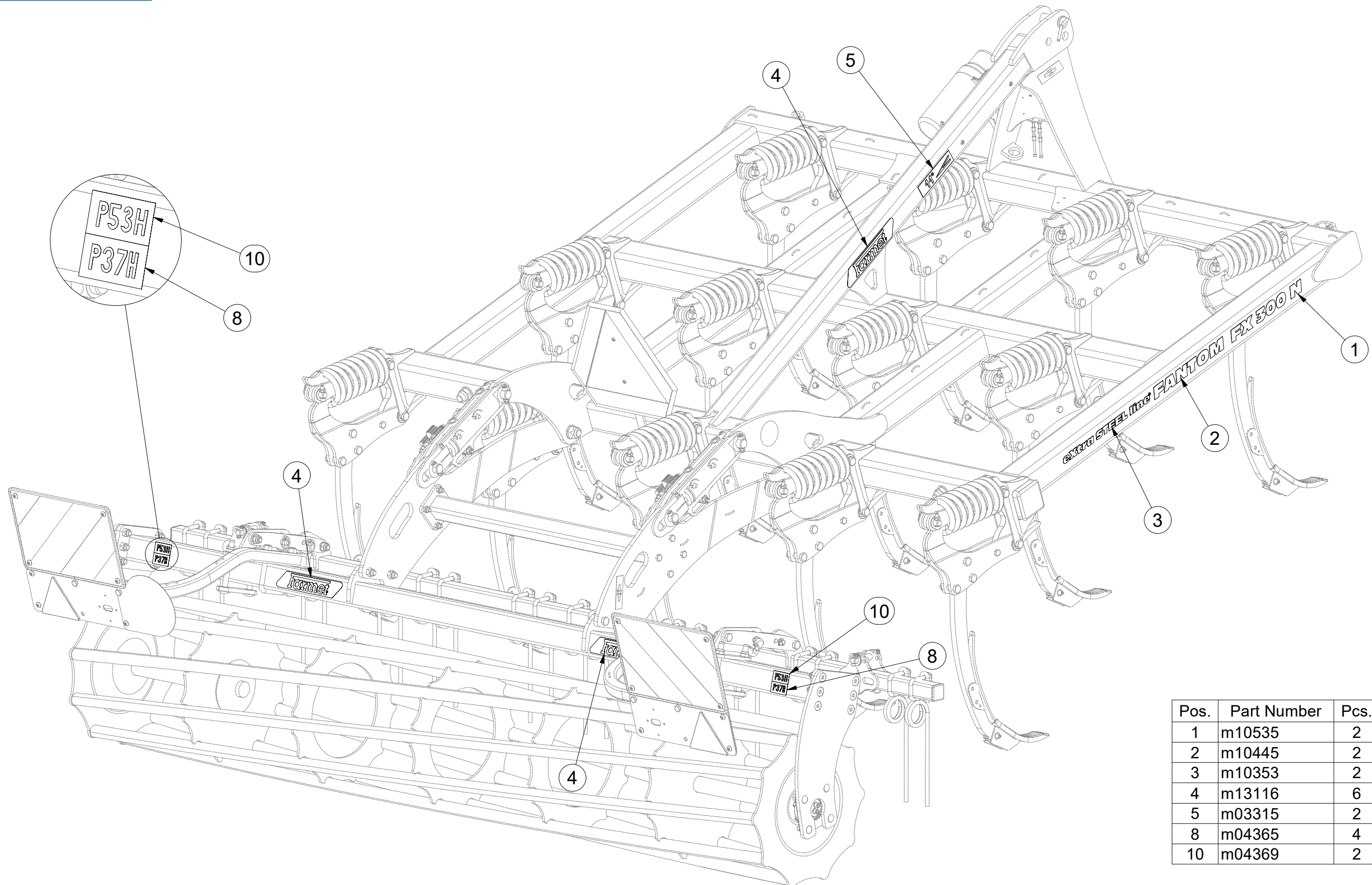
Ⓒ LIGHTING SET

Ⓓ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓕ ZESTAW OŚWIETLENIA

Farmet

m18654



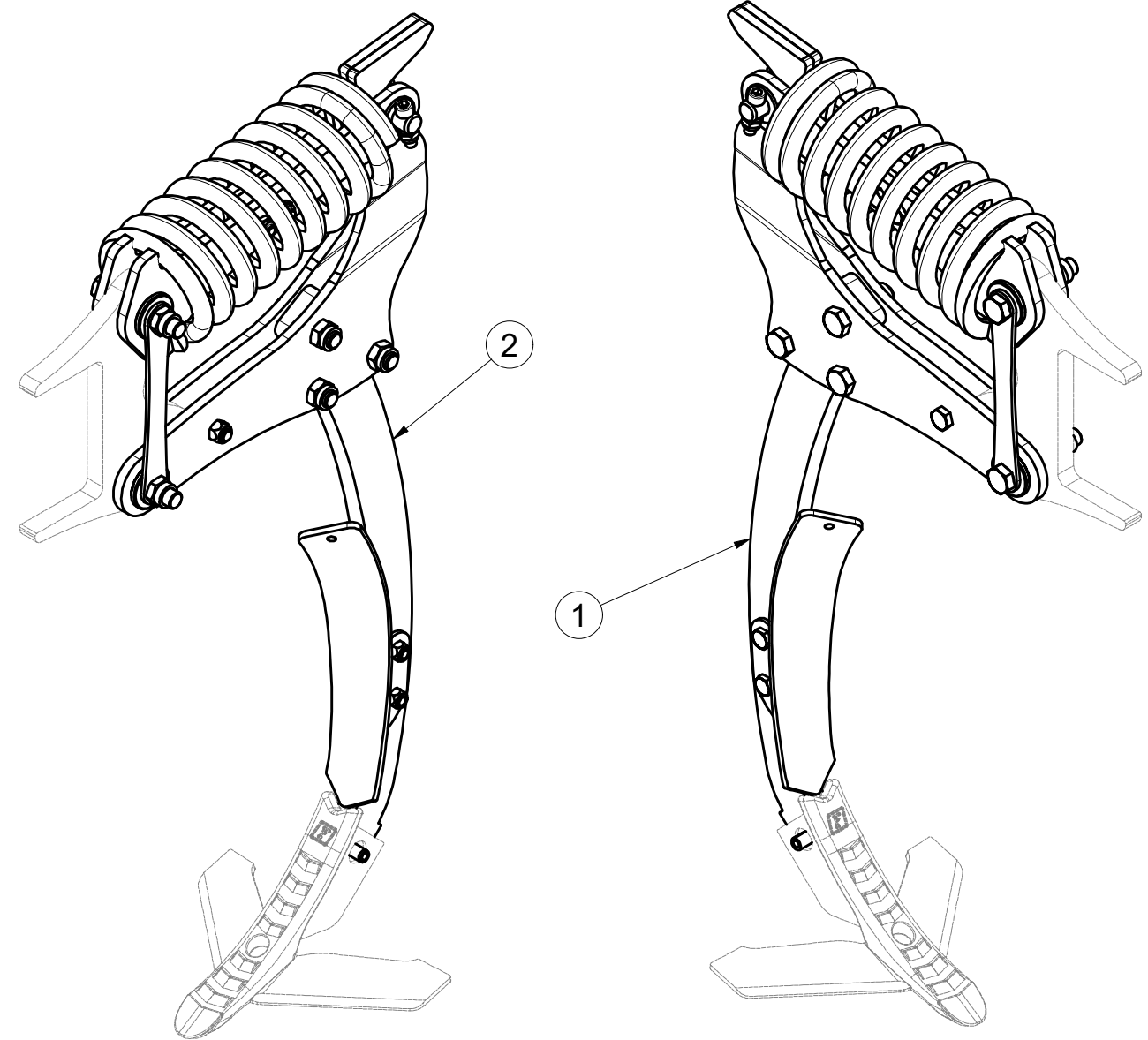
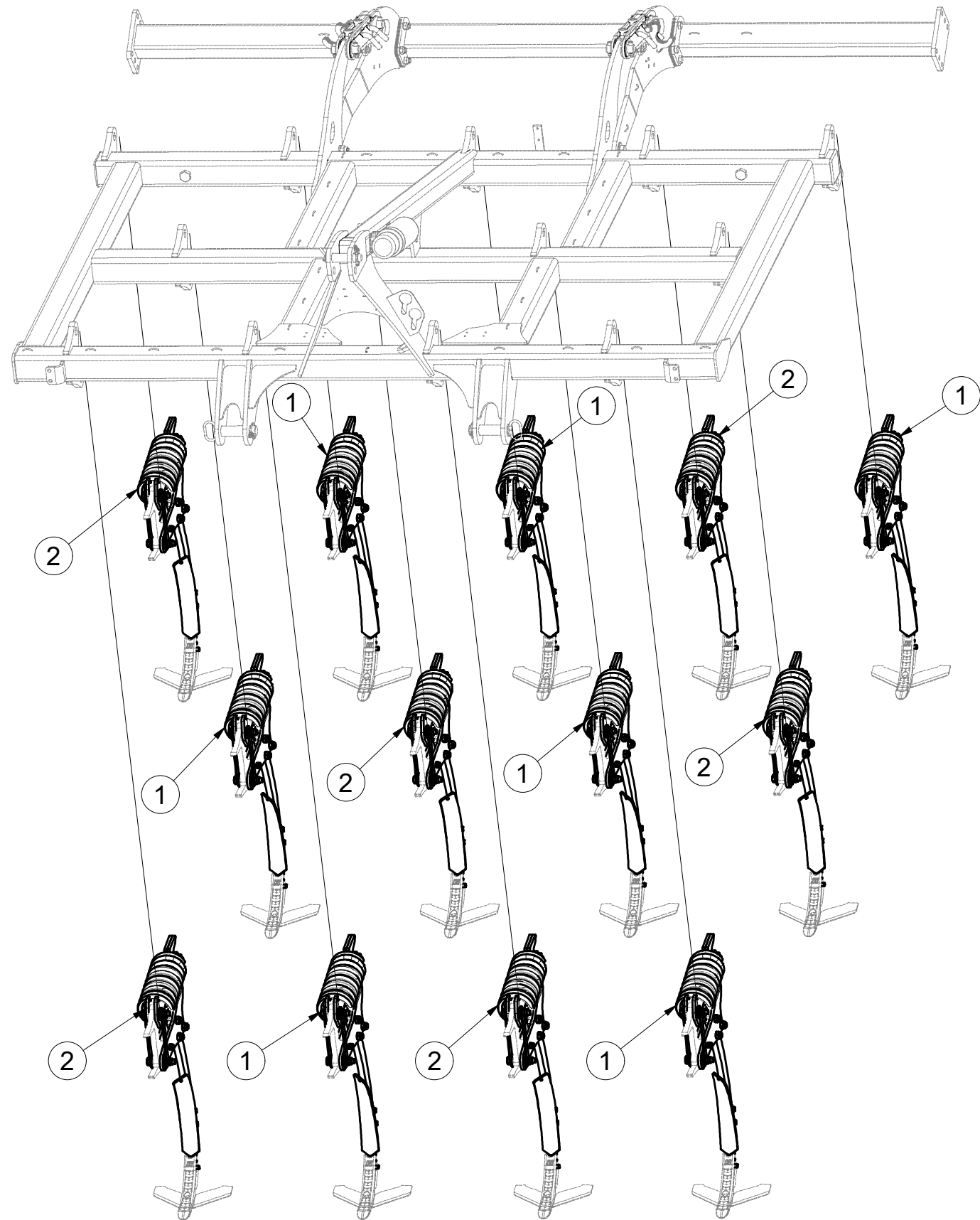
Pos.	Part Number	Pcs.
1	m10535	2
2	m10445	2
3	m10353	2
4	m13116	6
5	m03315	2
8	m04365	4
10	m04369	2

CZ SADA JIŠTĚNÍ
 D SICHERUNGSATZ
 F KIT DE PROTECTION

GB SET OF PROTECTION
 RU КОМПЛЕКТ ПРЕДОХРАНЕНИЕ
 PL ZESTAW ZABEZPIECZENIE



VZ00021271



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00003482	7
2	VZ00006375	6

Ⓒ JIŠTĚNÍ

Ⓓ SICHERUNG

Ⓕ PROTECTION

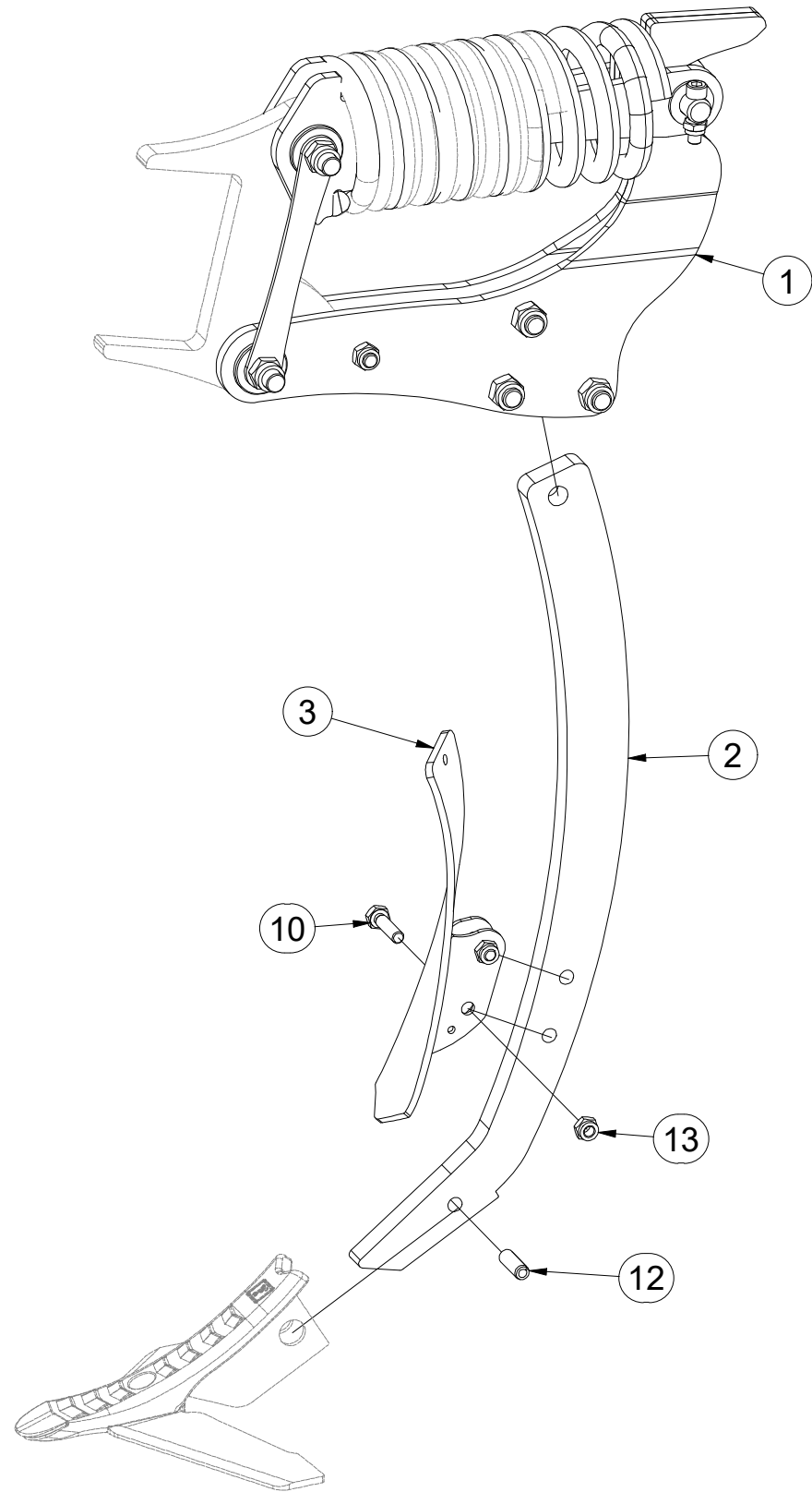
VZ00003482

Ⓖ PROTECTION

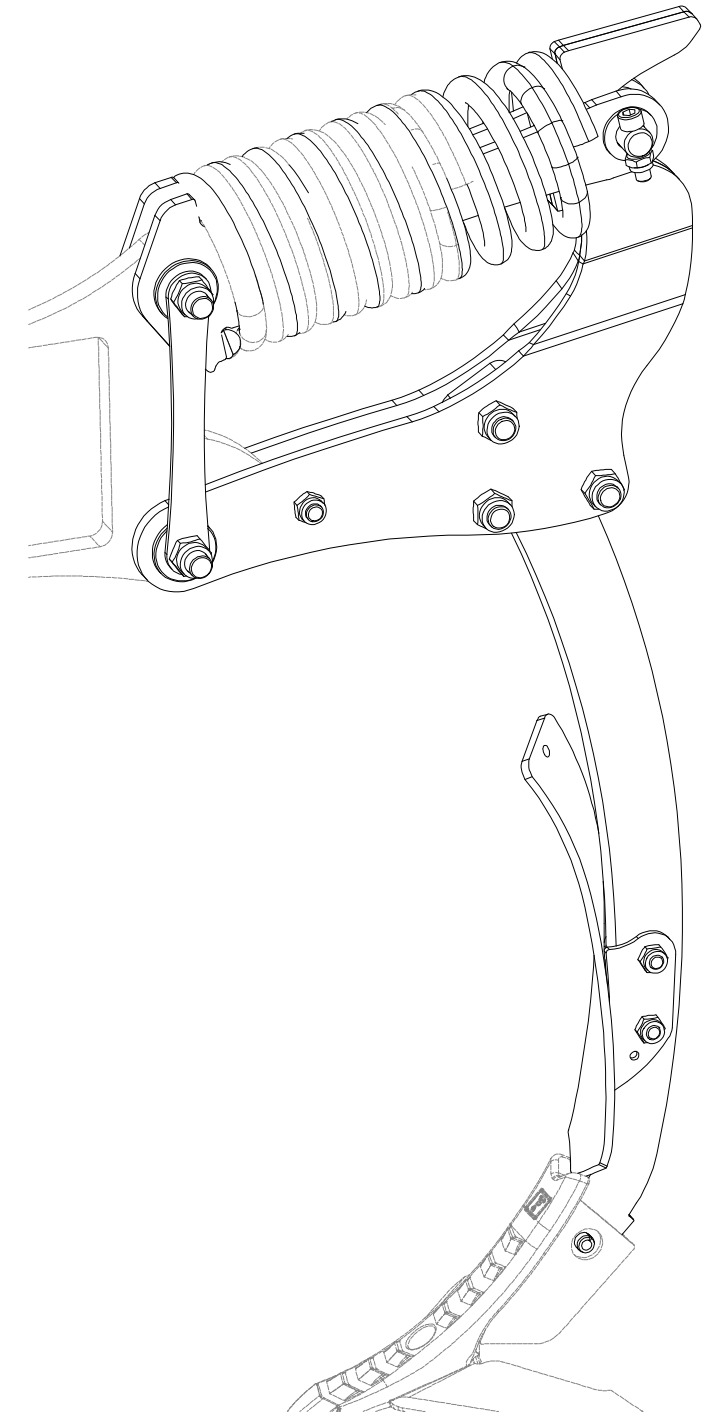
Ⓡ ПРЕДОХРАНЕНИЕ

Ⓢ ZABEZPIECZENIE

Farmet



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00009679	1
2	4023495	1
3	4019929	1
10	m01111	2
12	m23077	1
13	m03775	2

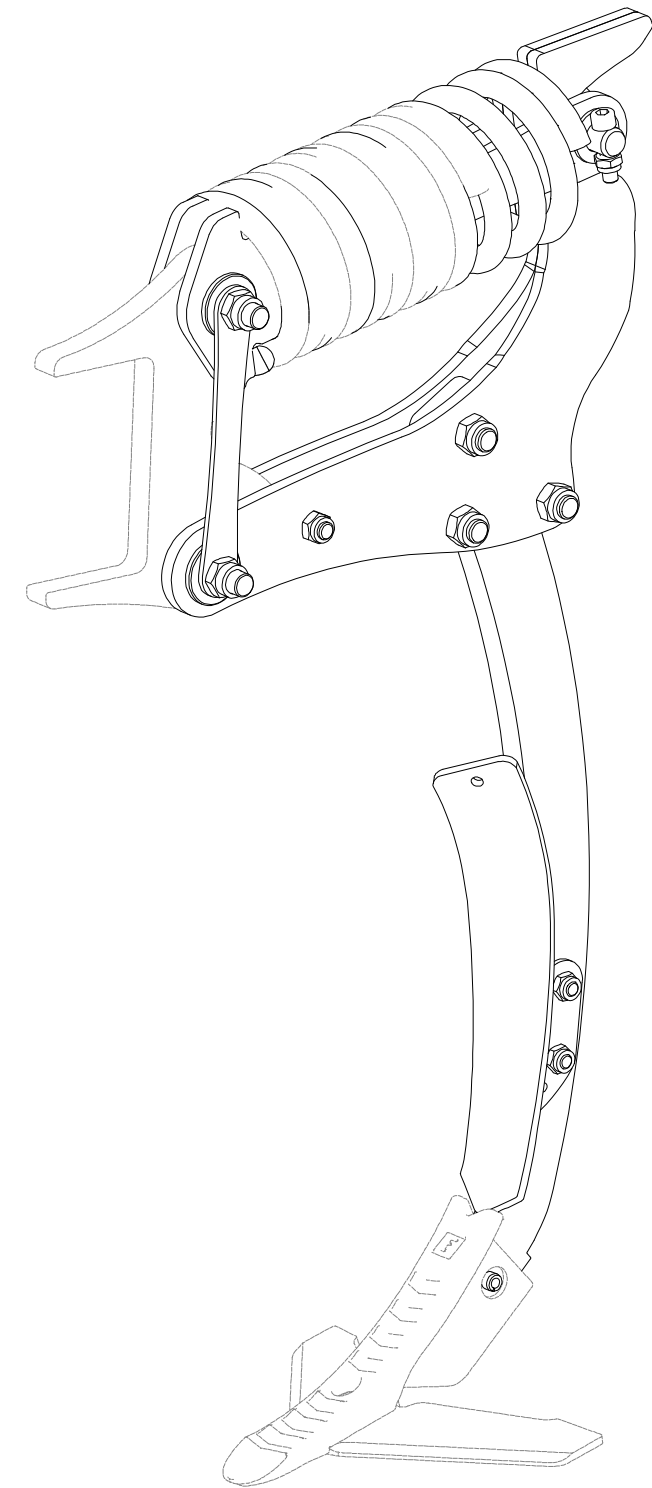
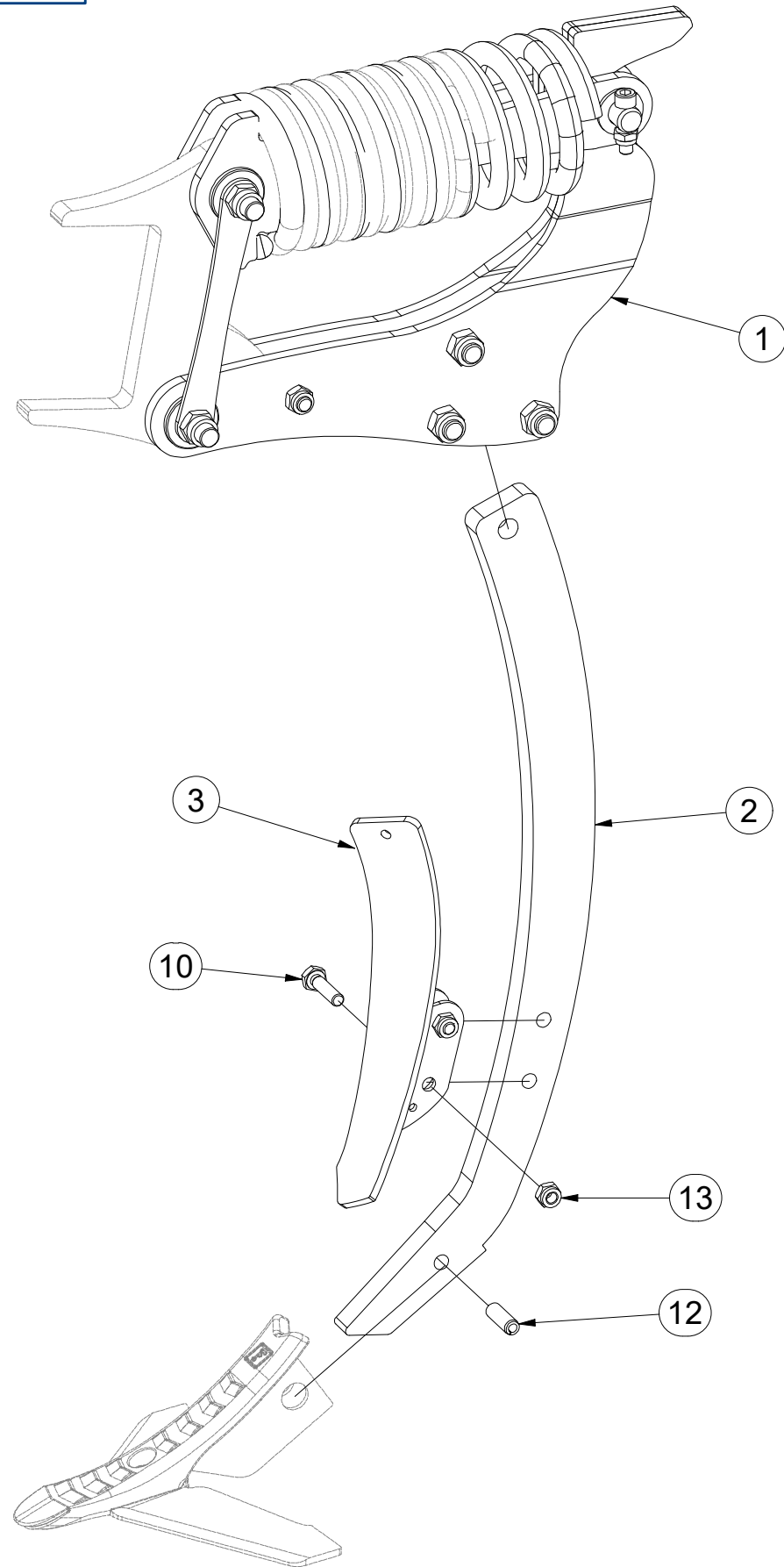


CZ JIŠTĚNÍ
 D SICHERUNG
 F PROTECTION

GB PROTECTION
 RU ПРЕДОХРАНЕНИЕ
 PL ZABEZPIECZENIE



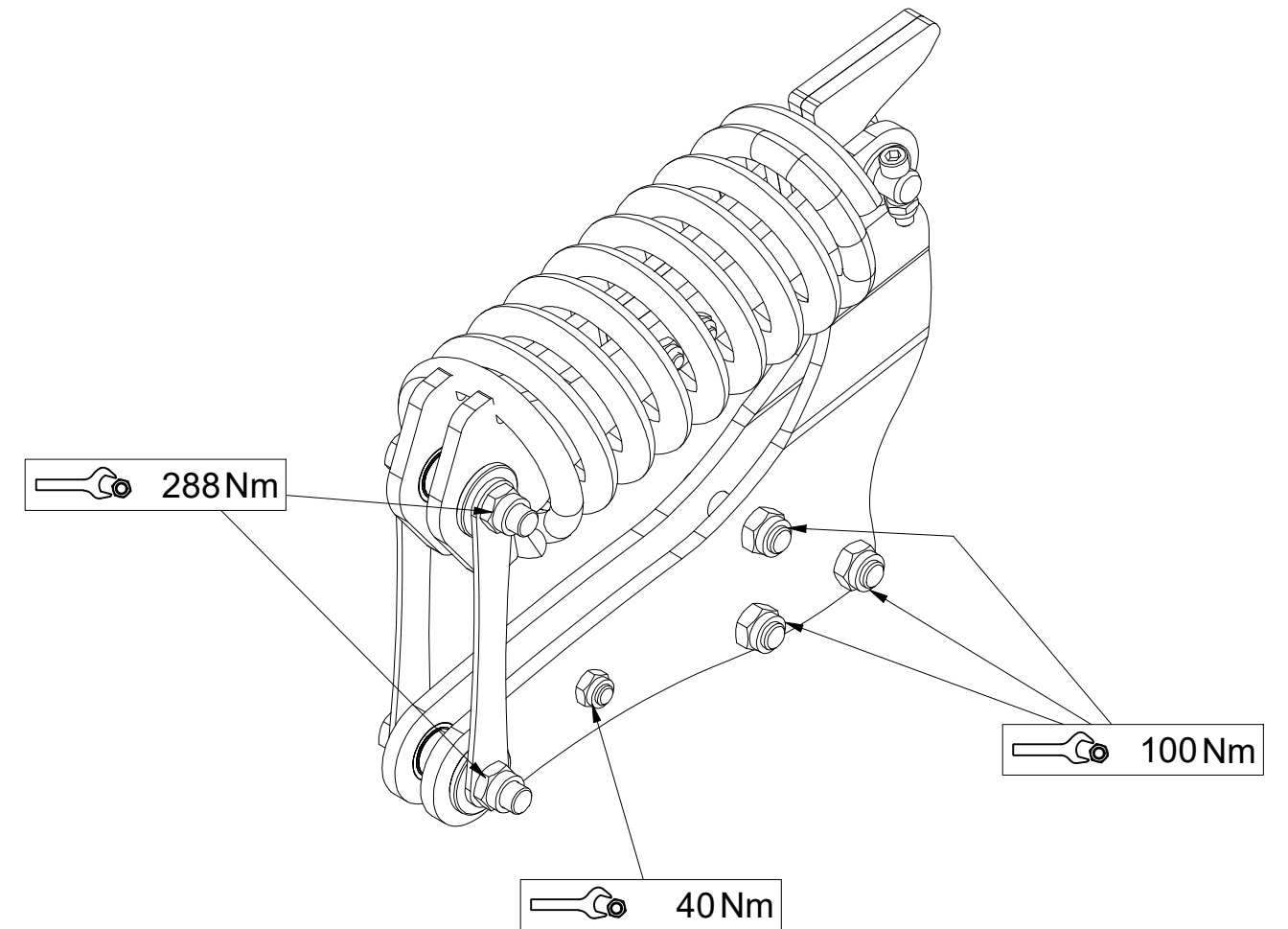
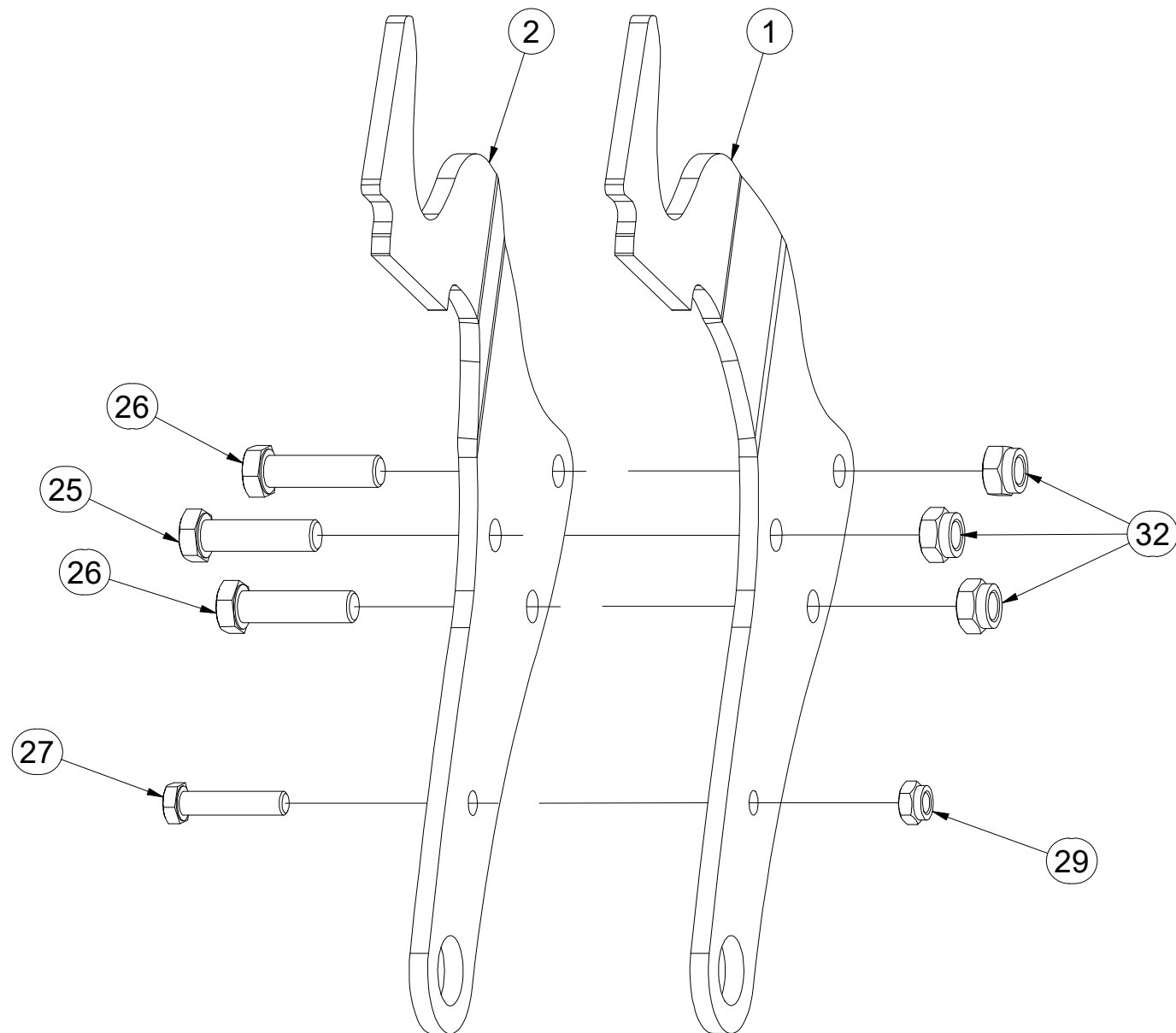
VZ00006375



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00009679	1
2	4023495	1
3	4019930	1
10	m01111	2
12	m23077	1
13	m03775	2

VZ00009679

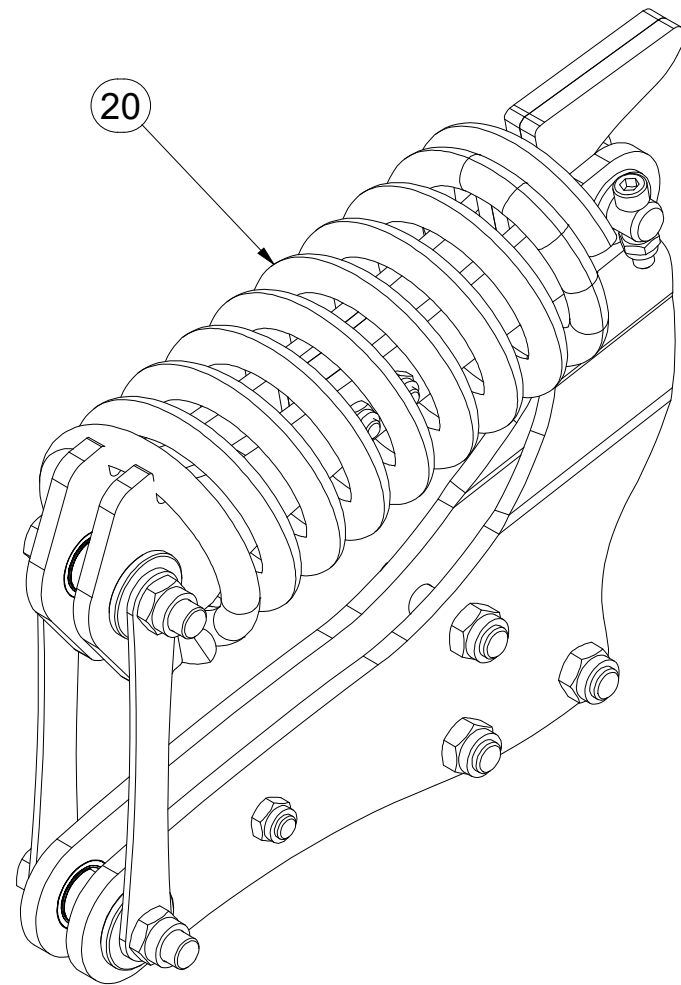
1.



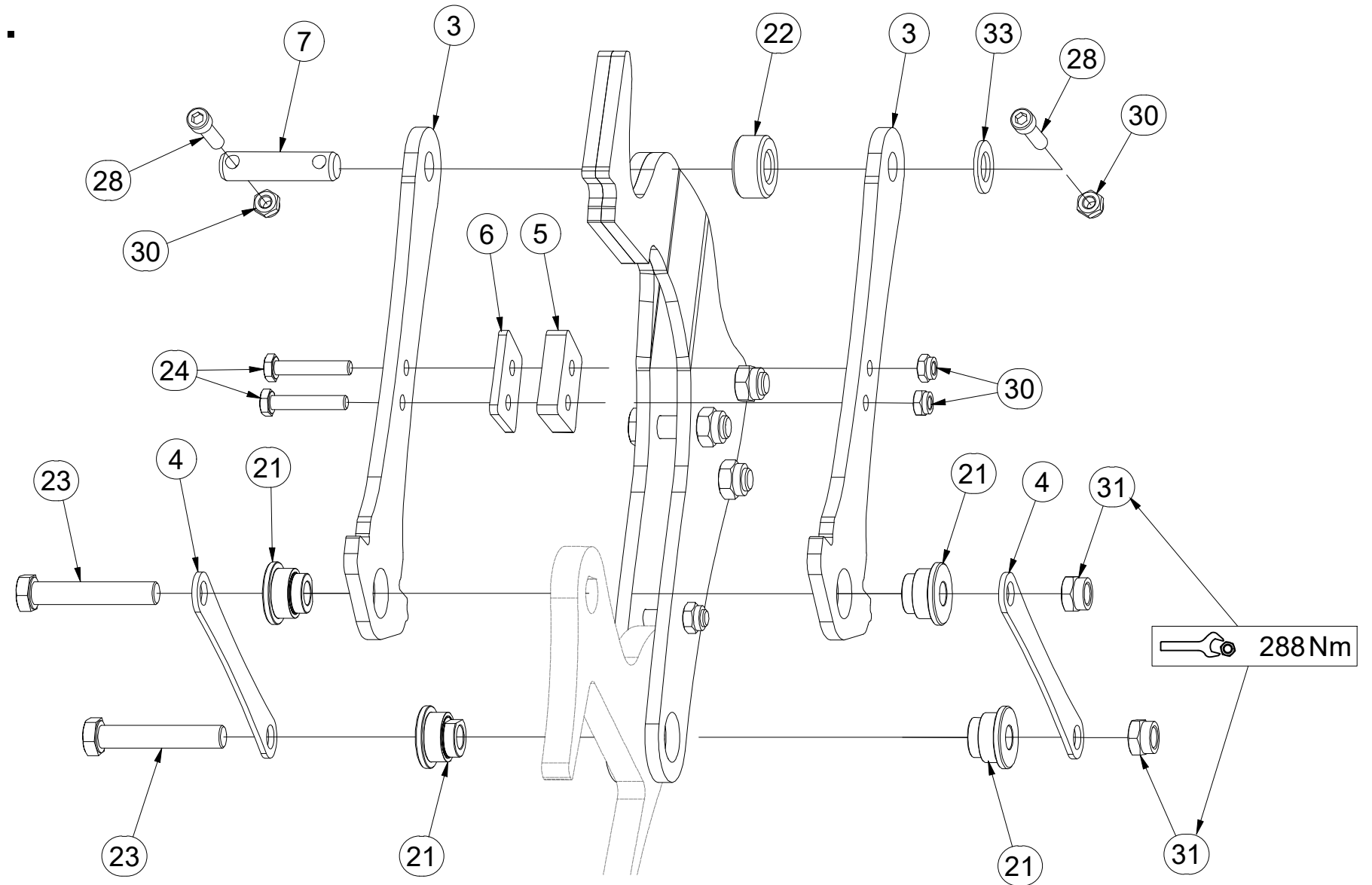
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00003499	1
2	VZ00003502	1
25	m14482	1
26	m20927	2
27	m04412	1
29	m04301	1
32	m03683	3

VZ00009679

3.



2.



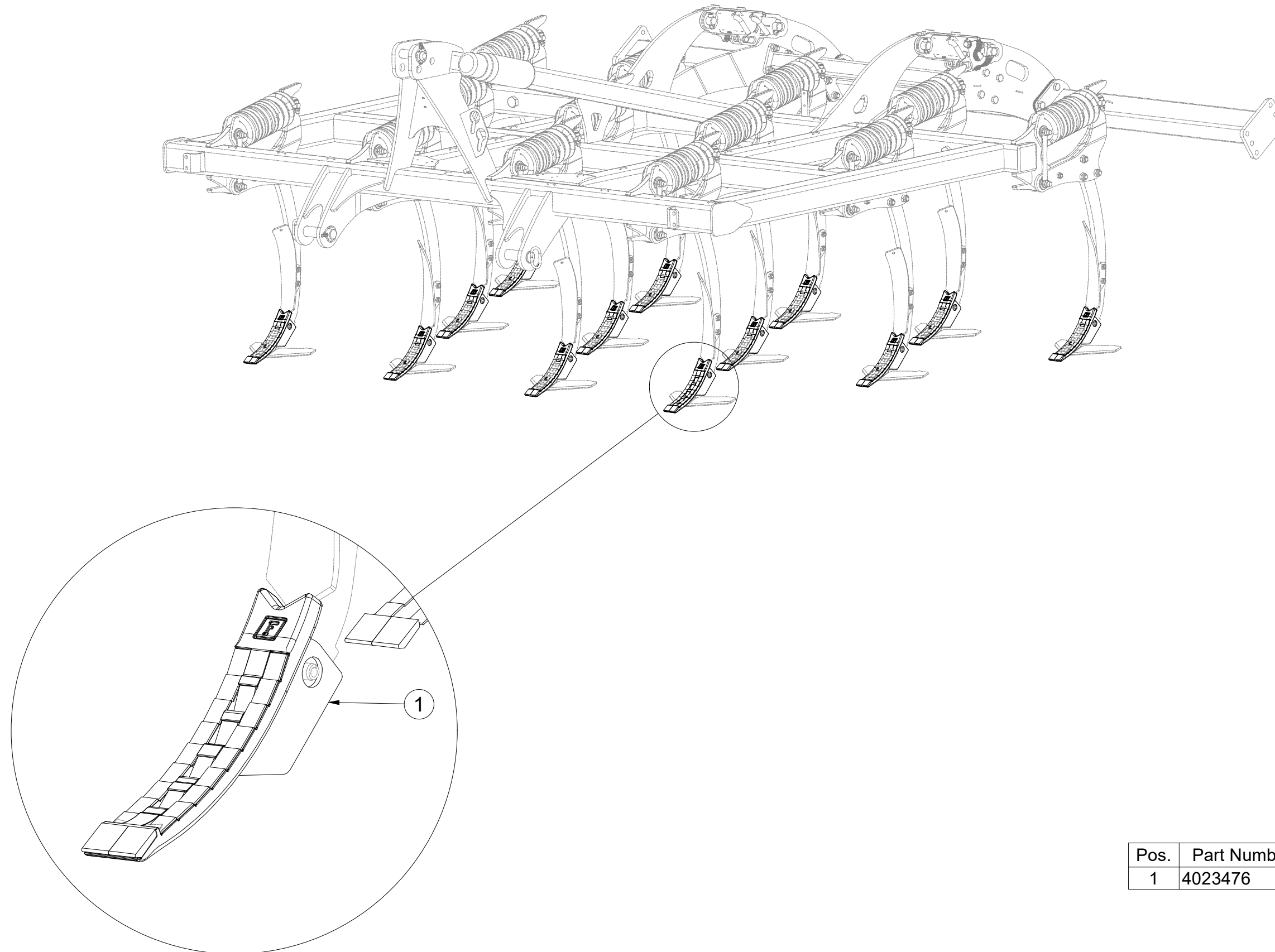
Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
3	VZ00003490	2	22	m14650	1
4	4023880	2	23	m18479	2
5	4018849	1	24	m06253	2
6	4018851	1	28	m14009	2
7	4014859	1	30	m03775	4
20	m20325	1	31	m18478	2
21	m18439	4	33	m14030	2

Ⓒ SADA DLÁT
Ⓓ MIESSSELSTZ
Ⓕ KIT DE CISEAU

Ⓖ SET OF CHISEL
Ⓡ КОМПЛЕКТ ДОЛОТОВ
Ⓟ ZESTAW DŁUTÓW

Farmet

VZ00047819



Pos.	Part Number	Pcs.
1	4023476	13

☉ SADA NIVELÁTORŮ

☉ NIVELATORSATZ

☉ KIT DE NIVELEUR

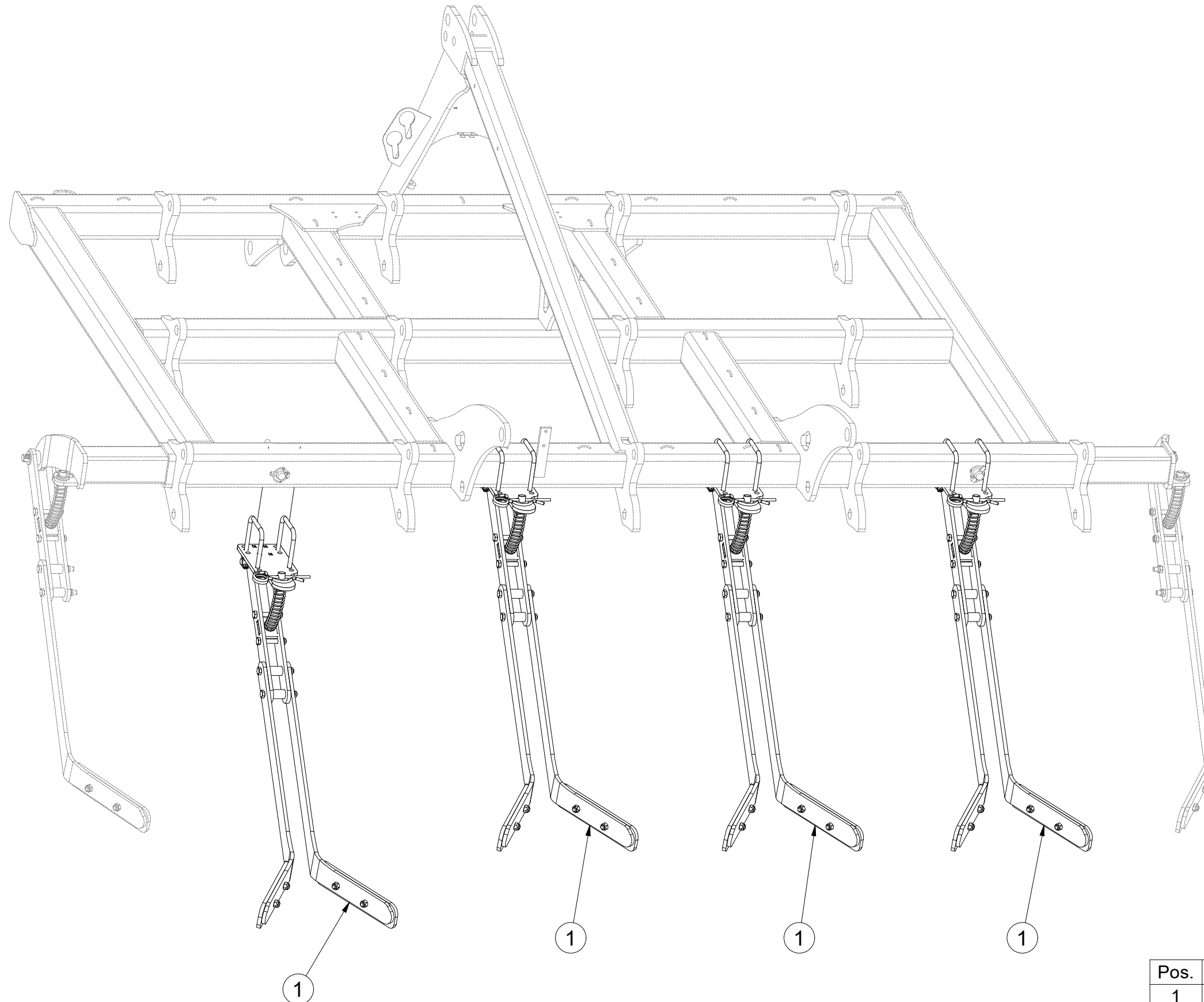
VZ00047831

☉ SET OF LEVELLER

☉ КОМПЛЕКТ НИВЕЛИРУЮЩИЙ

☉ ZESTAW NIWELATORÓW

Farmet



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00048017	4

Ⓒ SADA NIVELÁTORŮ

Ⓓ NIVELATORSATZ

Ⓕ KIT DE NIVELEUR

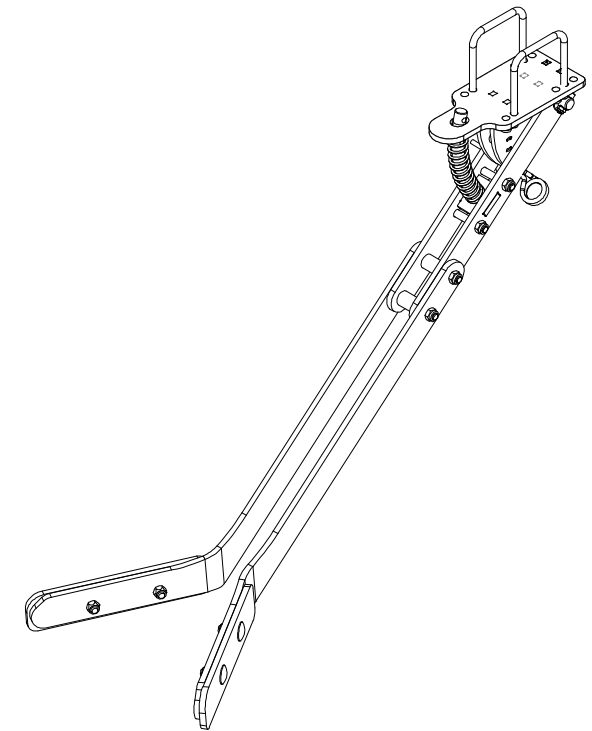
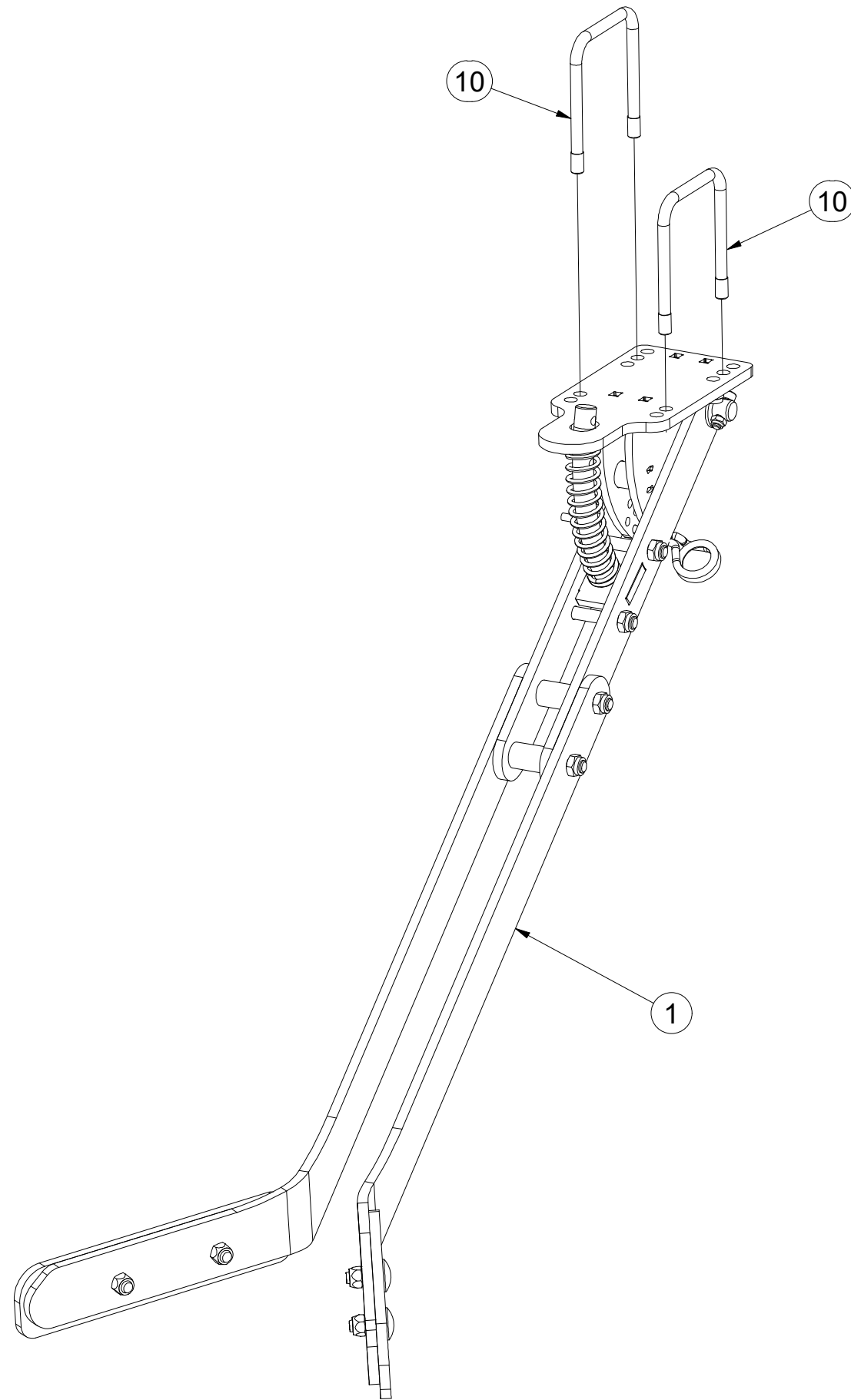
VZ00048017

Ⓖ SET OF LEVELLER

Ⓡ КОМПЛЕКТ НИВЕЛИРУЮЩИЙ

Ⓟ ZESTAW NIWELATORÓW

Farmet



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00048018	1
10	m10074	2

ⒸZ SADA NIVELÁTORŮ

Ⓓ NIVELATORSATZ

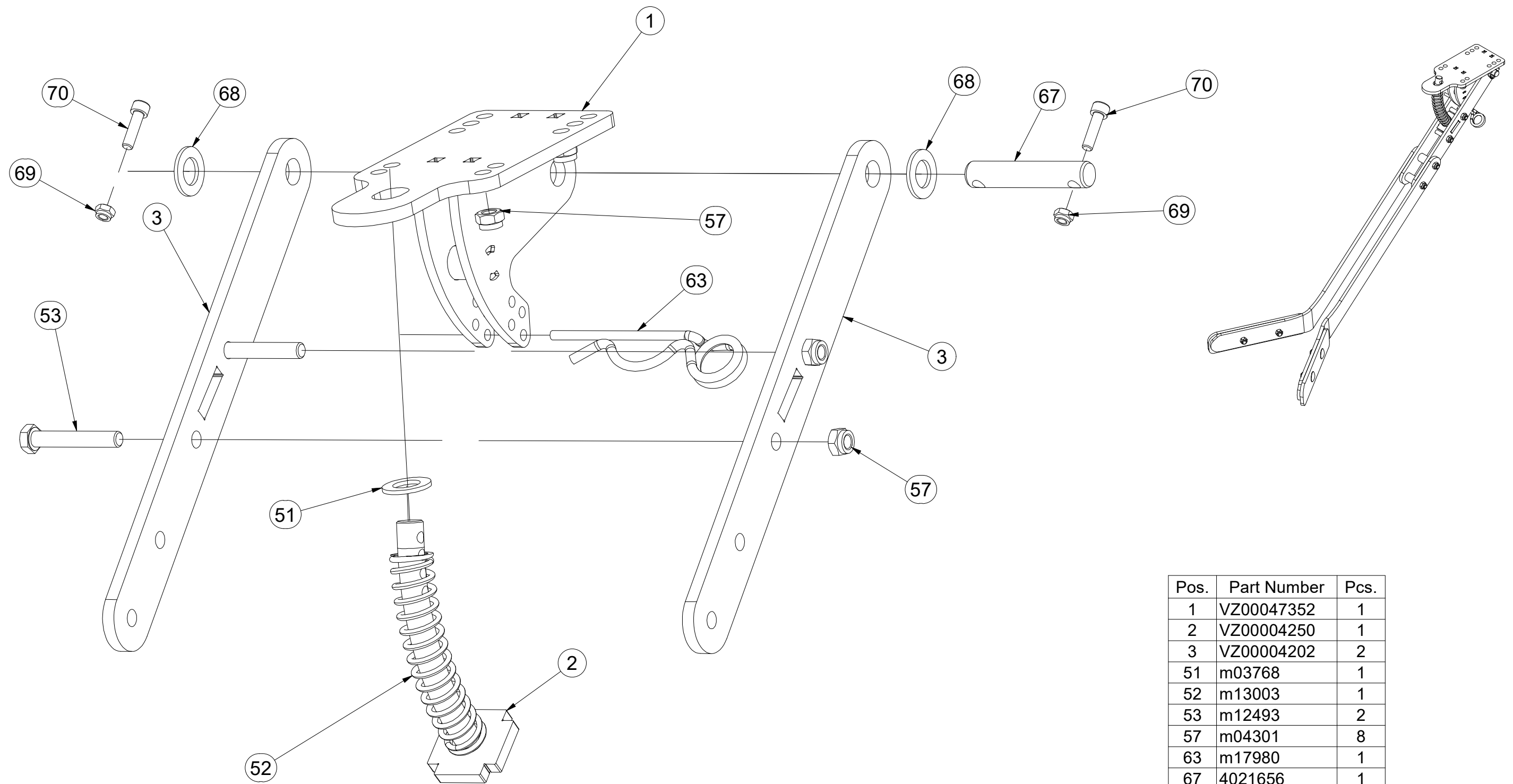
Ⓕ KIT DE NIVELEUR

VZ00048018

ⒸB SET OF LEVELLER

Ⓔ КОМПЛЕКТ НИВЕЛИРУЮЩИЙ

Ⓖ ZESTAW NIWELATORÓW



Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00047352	1
2	VZ00004250	1
3	VZ00004202	2
51	m03768	1
52	m13003	1
53	m12493	2
57	m04301	8
63	m17980	1
67	4021656	1
68	m14030	2
69	m04503	2
70	m09870	2

☉ SADA NIVELÁTORŮ

☉ NIVELATORSATZ

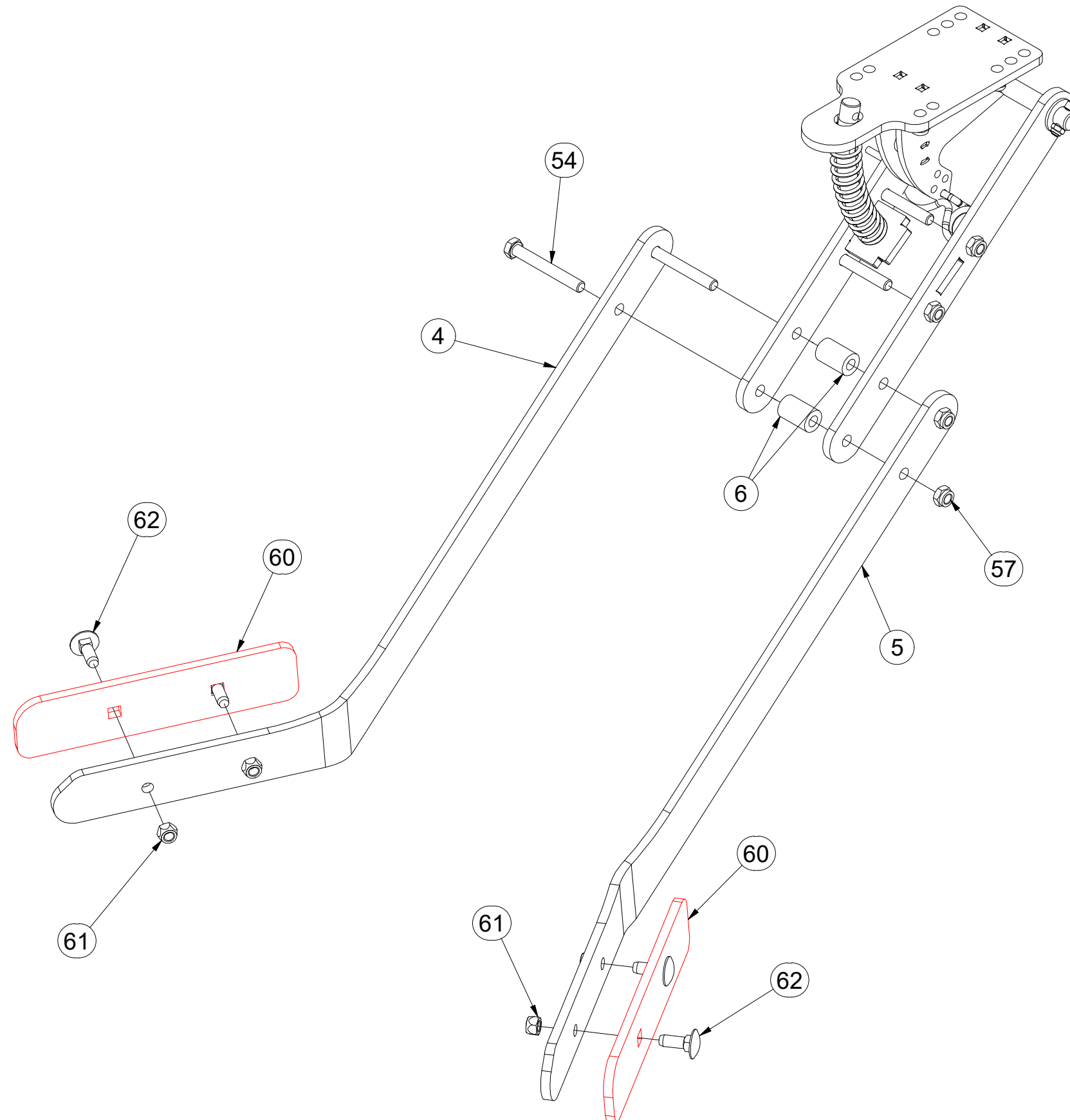
☉ KIT DE NIVELEUR

VZ00048018

☉ SET OF LEVELLER

☉ КОМПЛЕКТ НИВЕЛИРУЮЩИЙ

☉ ZESTAW NIWELATORÓW



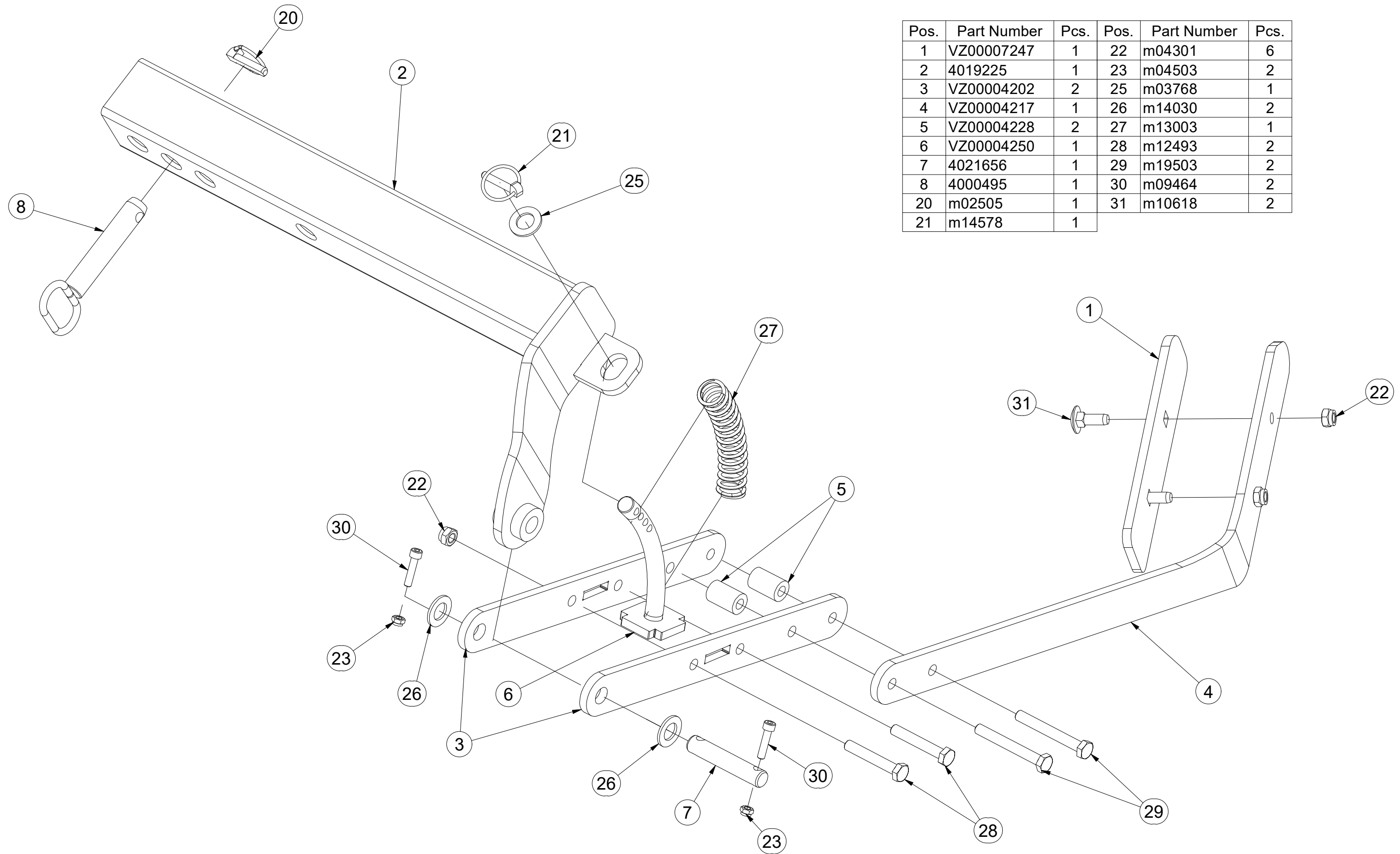
Pos.	Part Number	Pcs.
4	VZ00004216	1
5	VZ00004217	1
6	VZ00004228	2
54	m19503	2
57	m04301	8
60	VZ00007247	2
61	m12134	4
62	m10618	4

CZ DEFLEKTOR LEVÝ
 D DEFLEKTOR, LINKER
 F DÉFLECTEUR GAUCHE

GB DEFLECTOR LEFT
 RU ДЕФЛЕКТОР ЛЕВЫЙ
 PL DEFLEKTOR LEWY



VZ00014541



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00007247	1	22	m04301	6
2	4019225	1	23	m04503	2
3	VZ00004202	2	25	m03768	1
4	VZ00004217	1	26	m14030	2
5	VZ00004228	2	27	m13003	1
6	VZ00004250	1	28	m12493	2
7	4021656	1	29	m19503	2
8	4000495	1	30	m09464	2
20	m02505	1	31	m10618	2
21	m14578	1			

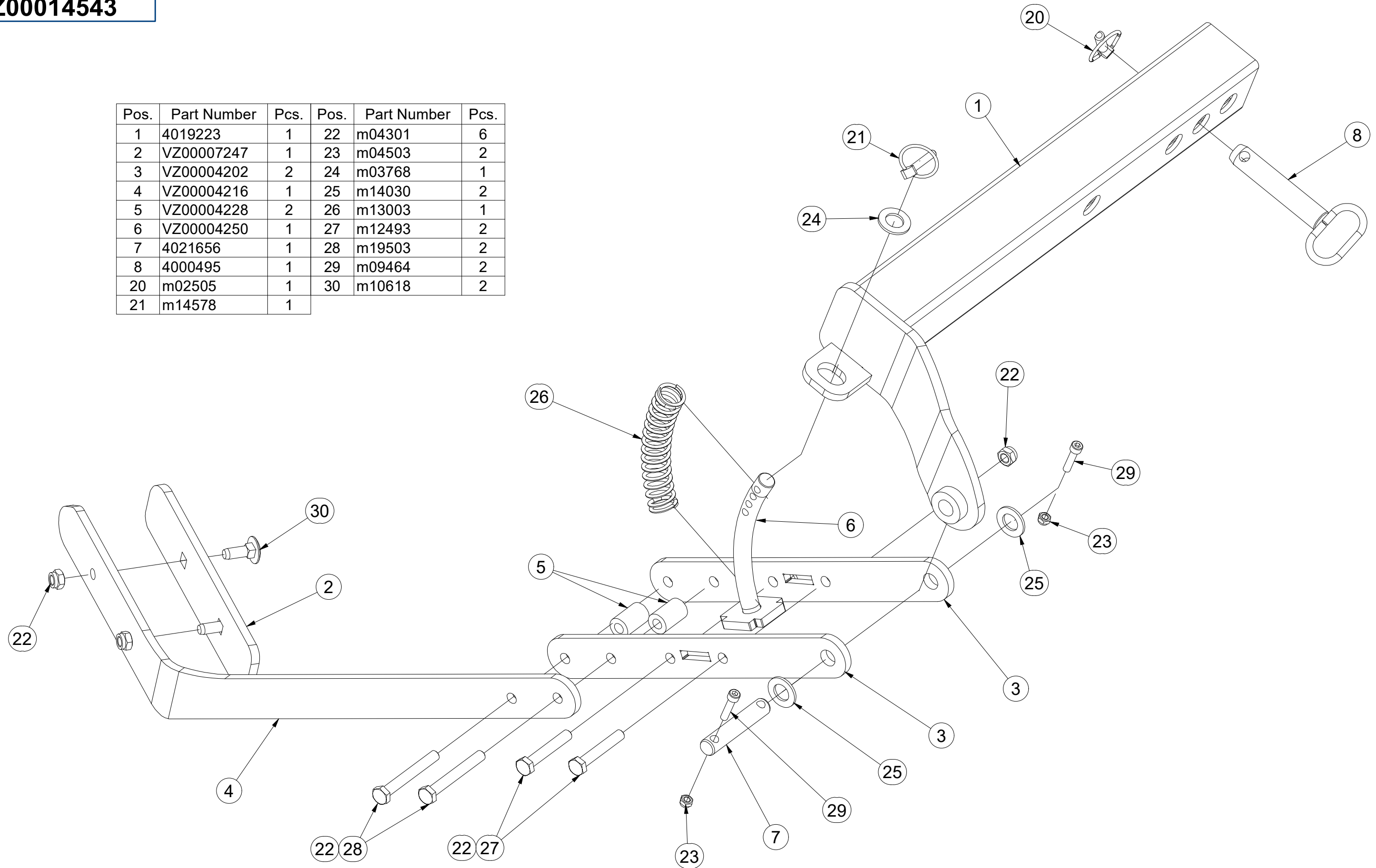
CZ DEFLEKTOR PRAVÝ
 D DEFLEKTOR, RECHTER
 F DÉFLECTEUR DROIT

GB DEFLECTOR RIGHT
 RU ДЕФЛЕКТОР ПРАВЫЙ
 PL DEFLEKTOR PRAWY



VZ00014543

Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019223	1	22	m04301	6
2	VZ00007247	1	23	m04503	2
3	VZ00004202	2	24	m03768	1
4	VZ00004216	1	25	m14030	2
5	VZ00004228	2	26	m13003	1
6	VZ00004250	1	27	m12493	2
7	4021656	1	28	m19503	2
8	4000495	1	29	m09464	2
20	m02505	1	30	m10618	2
21	m14578	1			



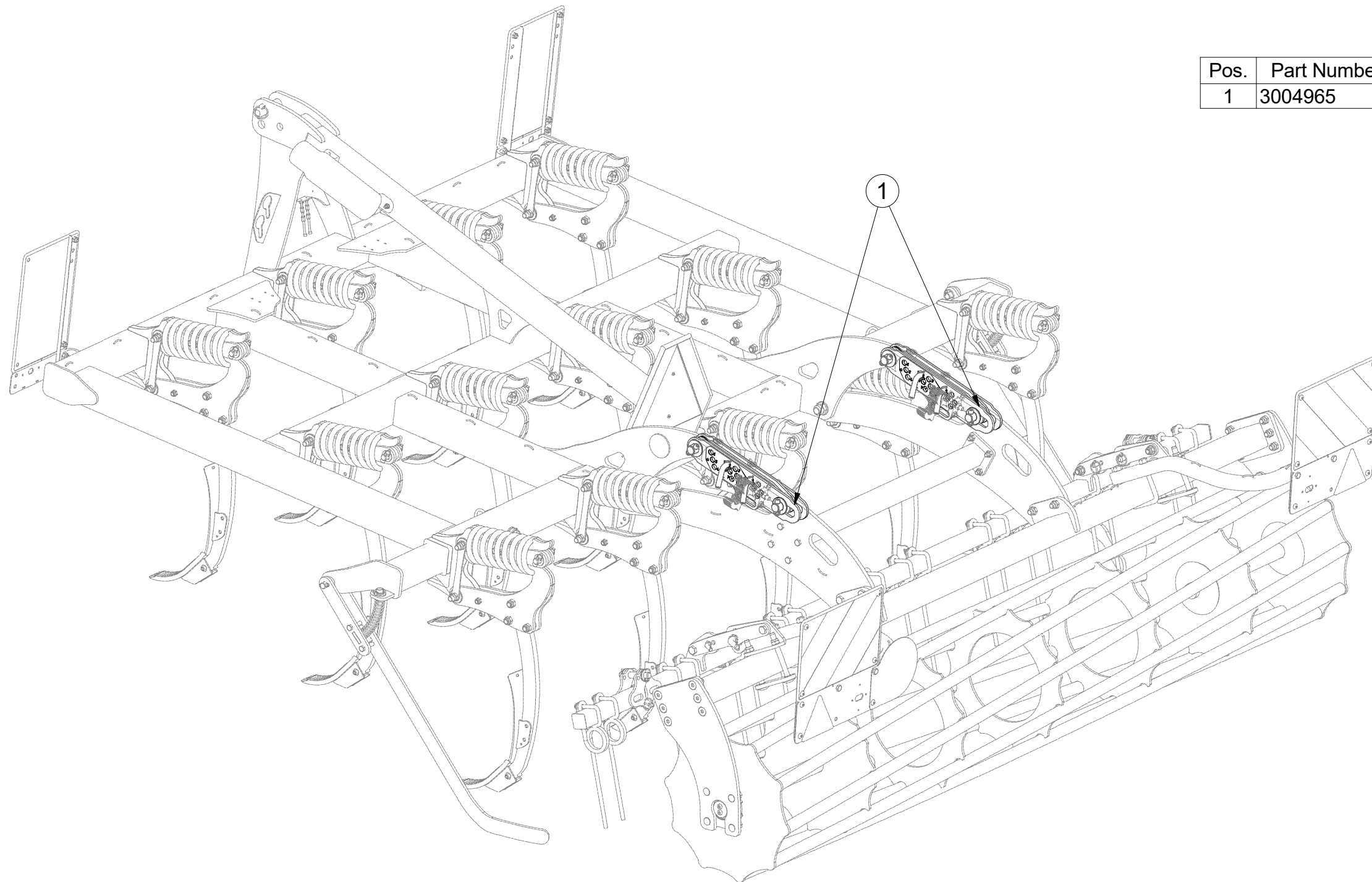
☉ TÁHLO
☉ STANGE
☉ TIGE DE TRACTION

☉ DRAWBAR
☉ ТЯГА
☉ PRĘT



3012152

Pos.	Part Number	Pcs.
1	3004965	2



ⒸZ TÁHLO

Ⓓ STANGE

Ⓕ TIGE DE TRACTION

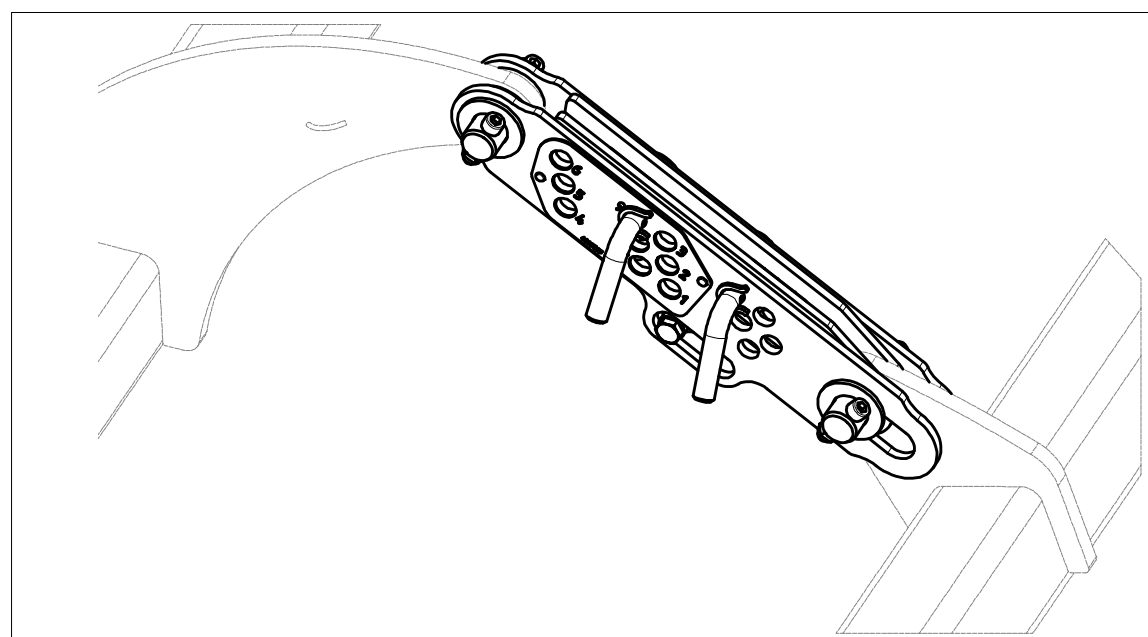
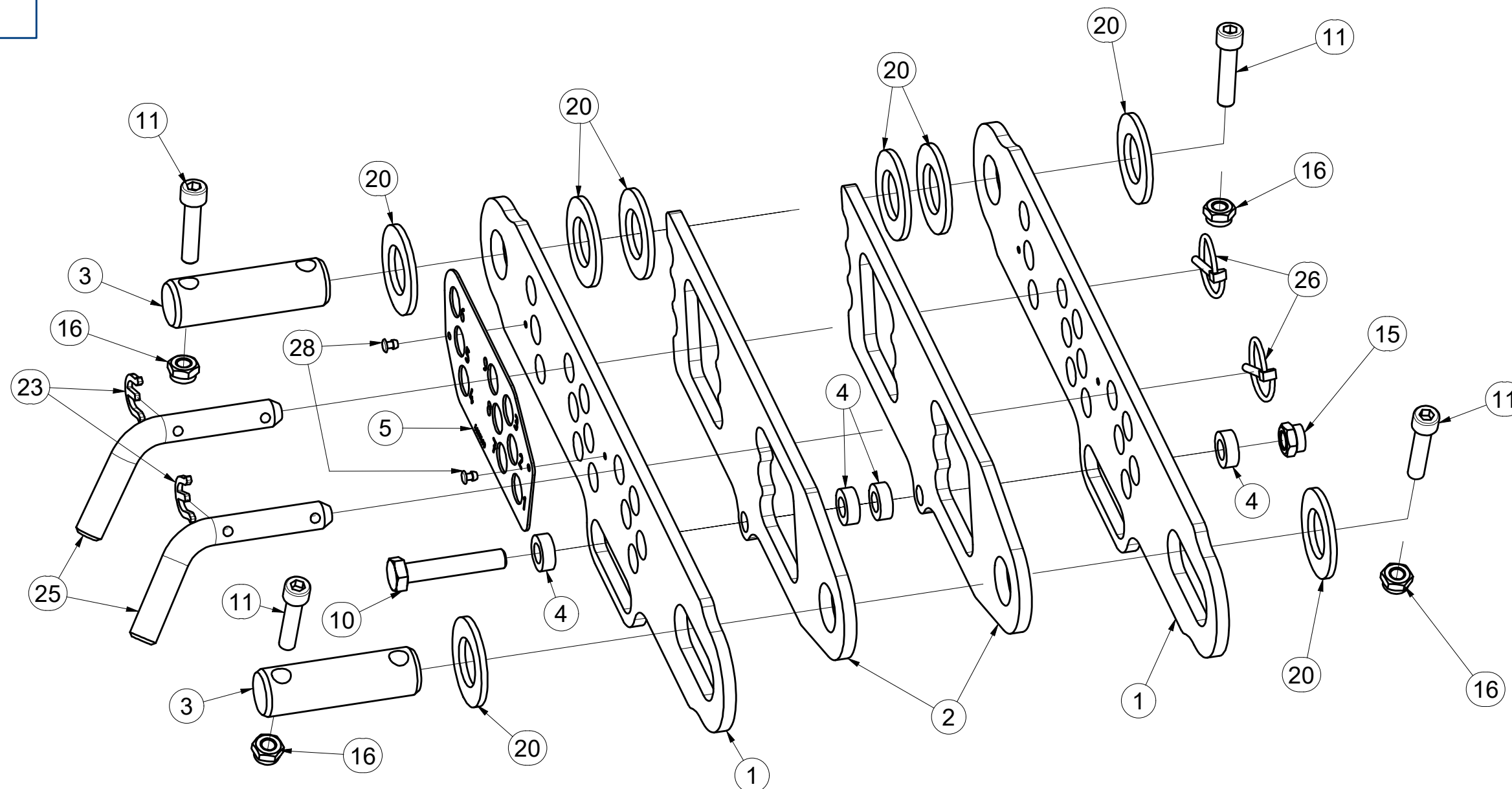
ⒼB DRAWBAR

Ⓔ RU ТЯГА

ⒽL PRĘT



3004965



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	4009502	2	15	m12134	1
2	4009501	2	16	m03775	4
3	4008234	2	20	m02866	8
4	4009504	4	23	4017136	2
5	4009499	1	25	m10312	2
10	m05898	1	26	m10454	2
11	m14143	4	28	m05587	2

Ⓒ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ

Ⓓ SATZ HINTERE WALZEN

Ⓕ KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

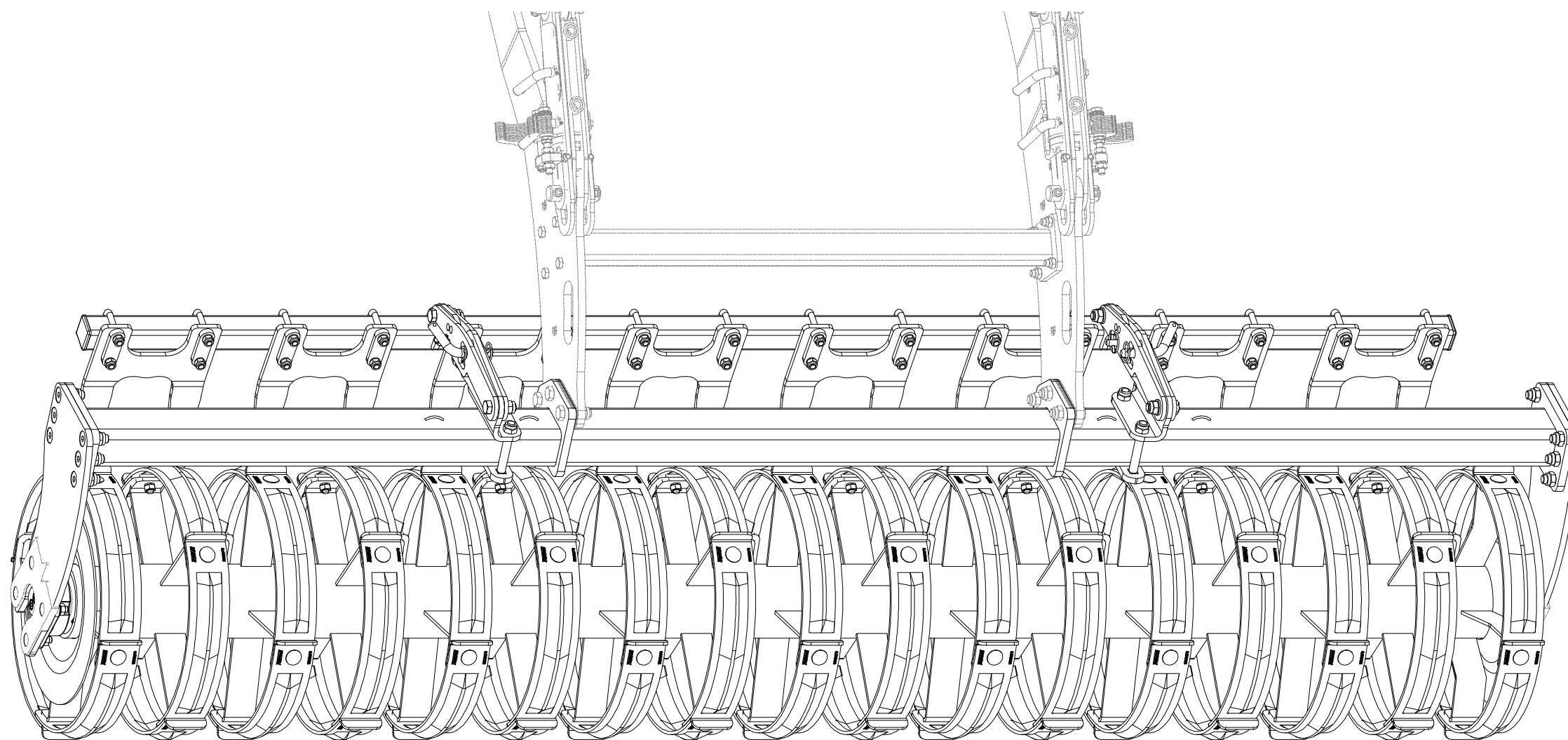
VZ00047833

Ⓖ SET OF REAR ROLLERS

Ⓡ КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ

Ⓟ ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW

Farmet

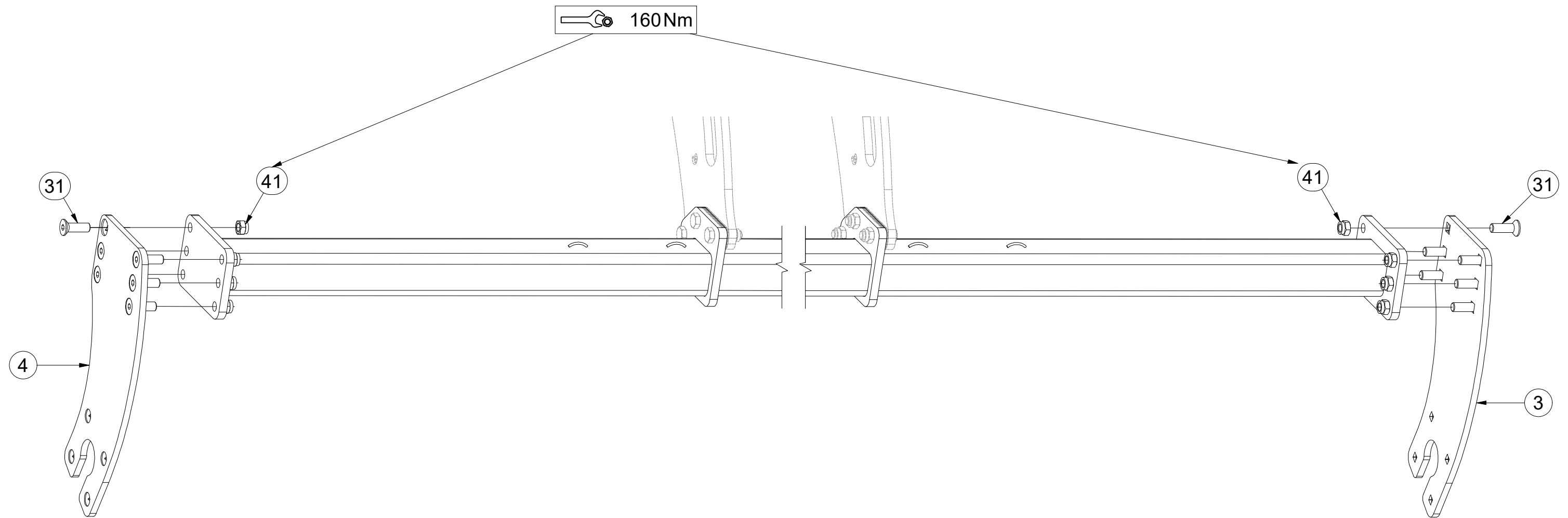


CZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



VZ00047833



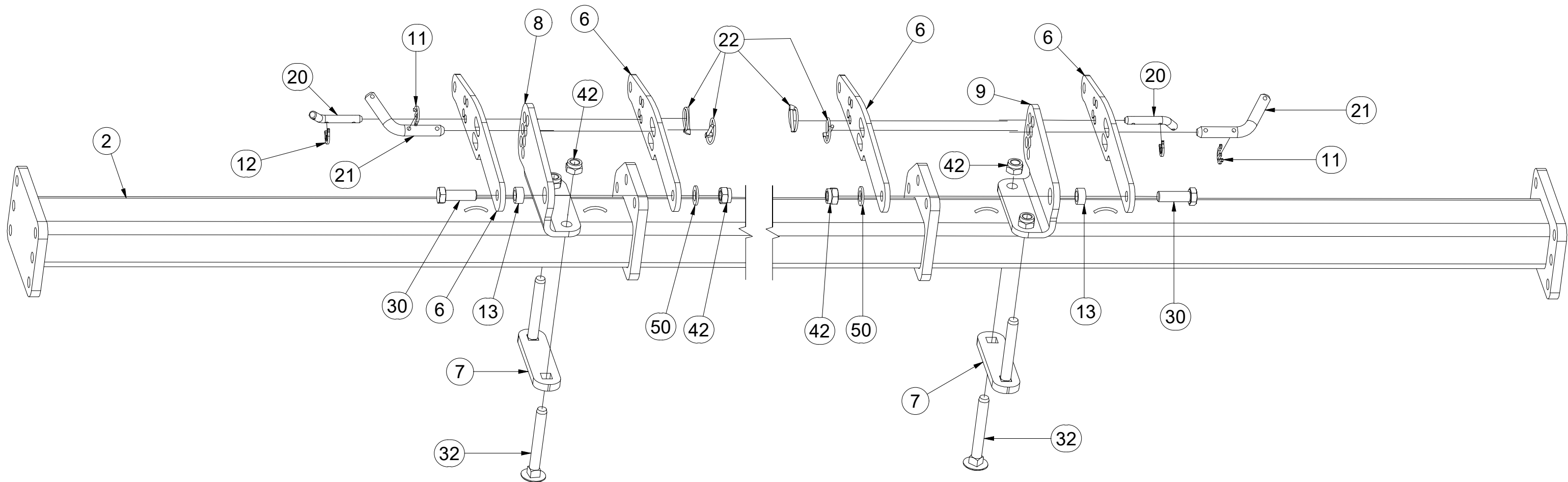
Pos.	Part Number	Pcs.
3	VZ00047843	1
4	VZ00047842	1
31	m14672	12
41	m20385	12

CZ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



VZ00047833



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
2	VZ00042849	1	20	m09141	2
6	4006756	4	21	m09436	2
7	4018316	2	22	m10454	4
8	4019336	1	30	m04355	4
9	4019335	1	32	m13641	4
11	4017136	2	42	m03683	8
12	4016279	2	50	m01219	4
13	4011041	4			

Ⓒ SADA ZADNÍCH VÁLCŮ

Ⓓ SATZ HINTERE WALZEN

Ⓕ KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

VZ00047833

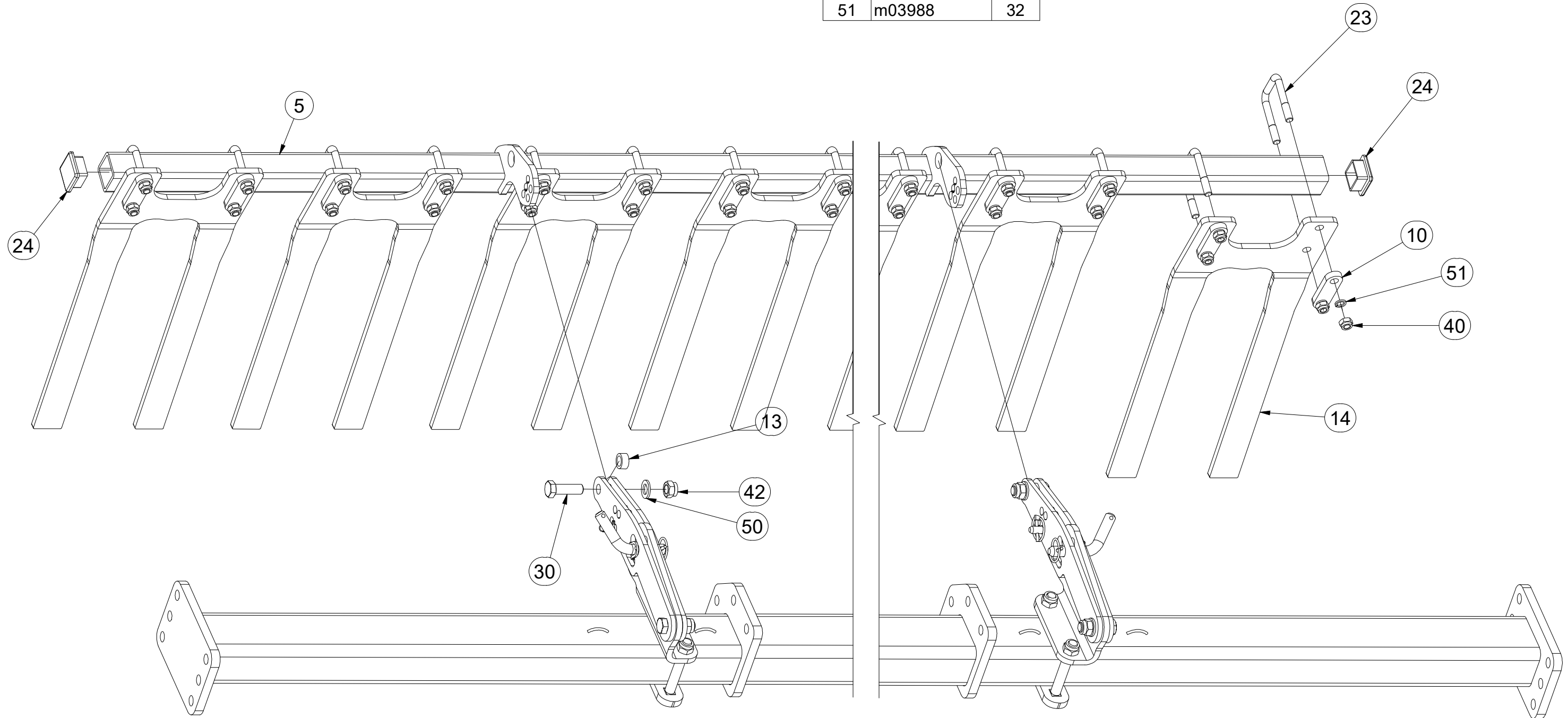
Ⓖ SET OF REAR ROLLERS

Ⓡ КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ

Ⓢ ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW

Farmet

Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
5	3009777	1	24	m09445	2
13	4011041	4	30	m04355	4
10	4006793	16	40	m04301	32
14	VZ00022918	8	42	m03683	8
23	m10295	16	50	m01219	4
			51	m03988	32

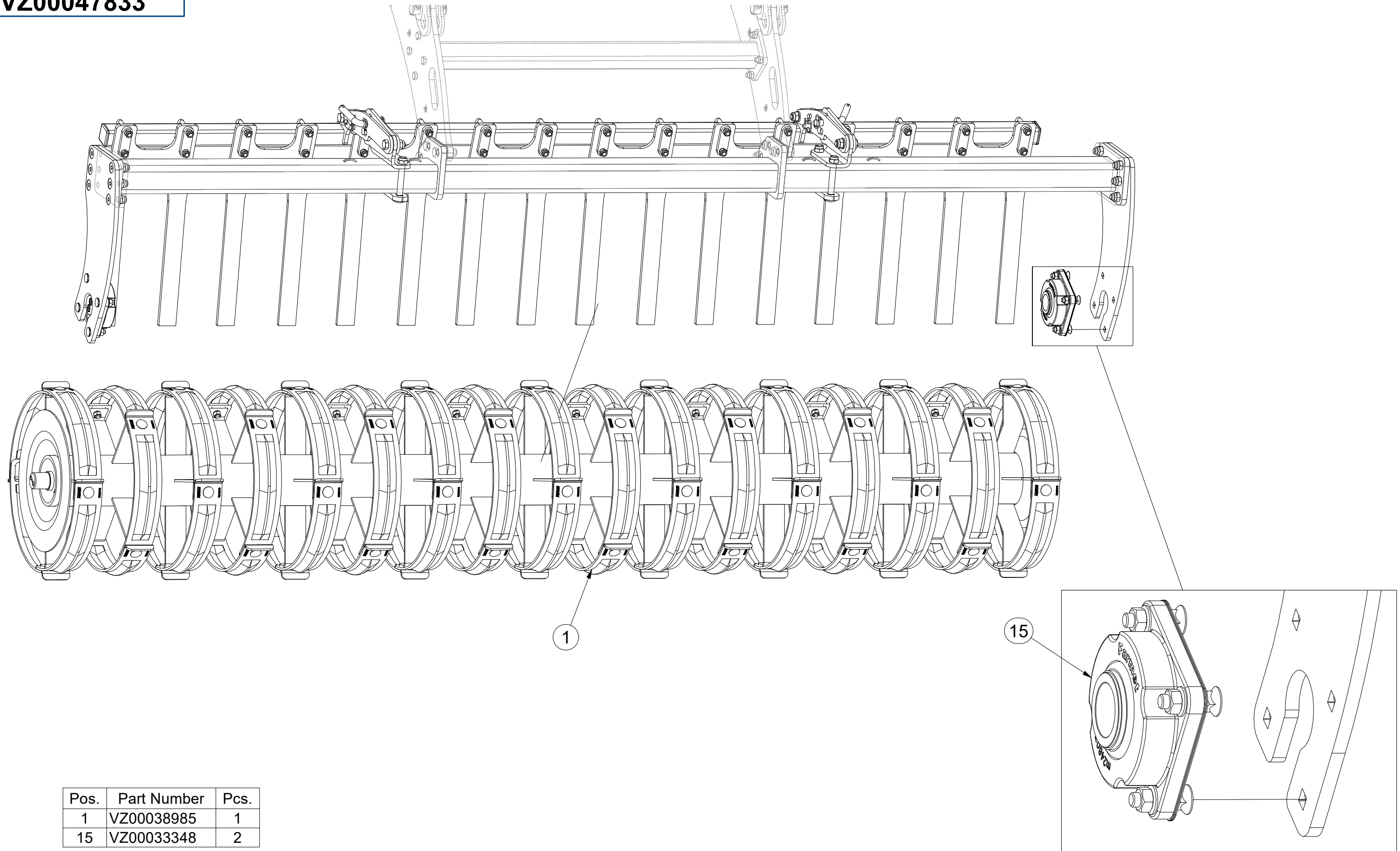


CZ SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



VZ00047833



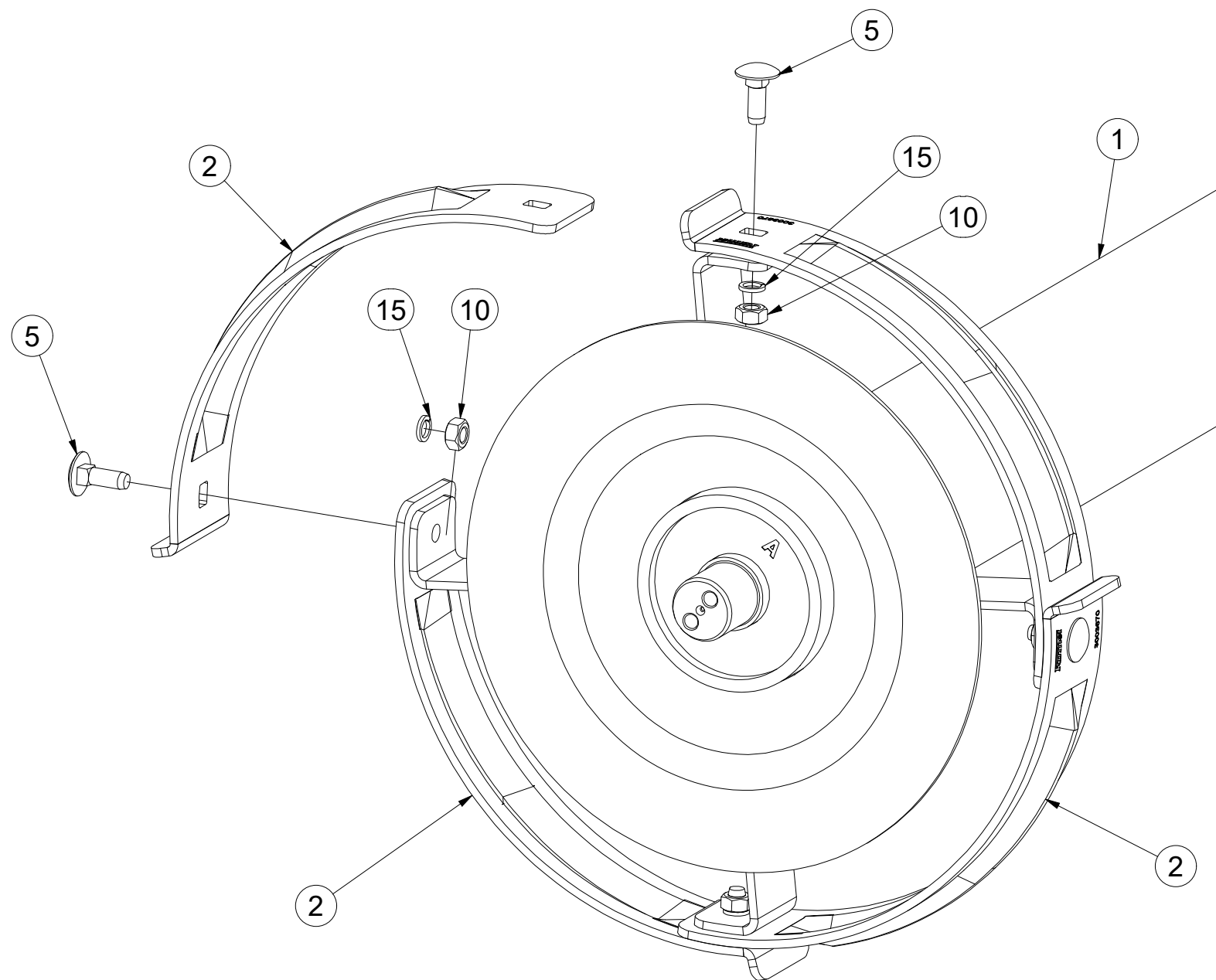
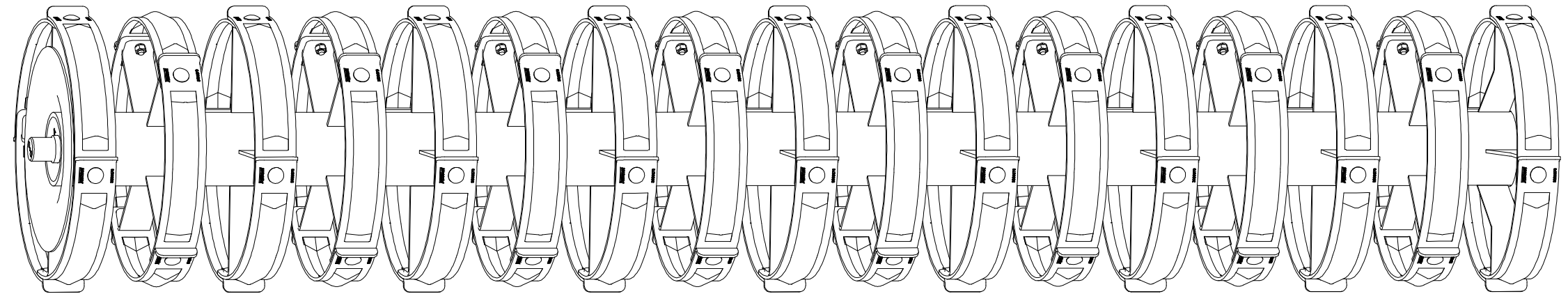
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038985	1
15	VZ00033348	2

- Ⓒ RING VÁLEC
- Ⓓ RINGWALZE
- Ⓕ ROULEAU RING

- Ⓖ RING ROLLER
- Ⓔ RING KATOK
- Ⓗ RING WAŁ



VZ00038985



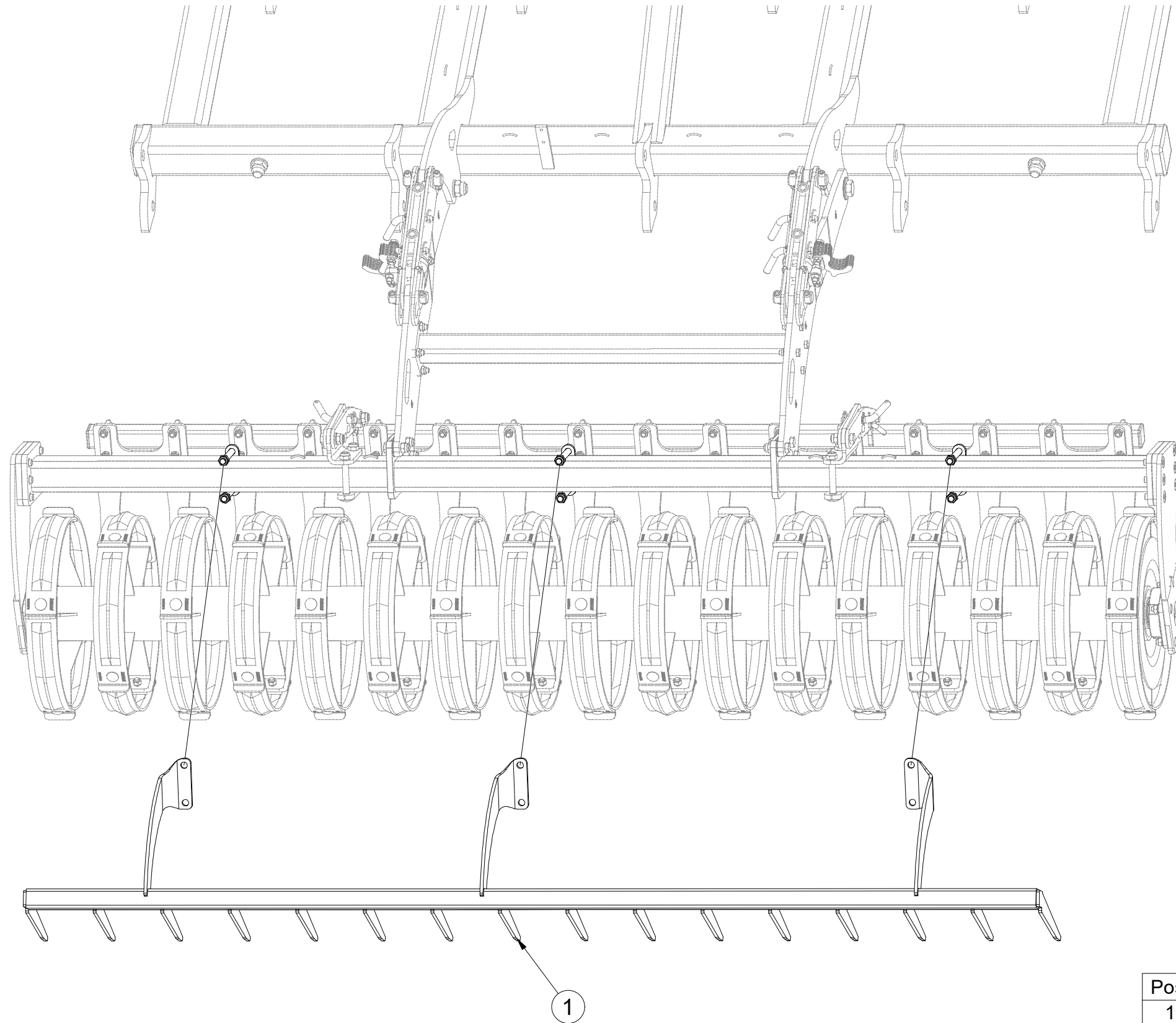
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038986	1
2	3003670	68
5	m10618	68
10	m01305	68
15	m03988	68

Č ČISTIČ
D REINIGER
F NETTOYEUR

GB CLEANER
RU ОЧИСТИТЕЛЬ
PL CZYŚCIK



VZ00047832



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3009702	1

Č ČISTIČ

Ⓓ REINIGER

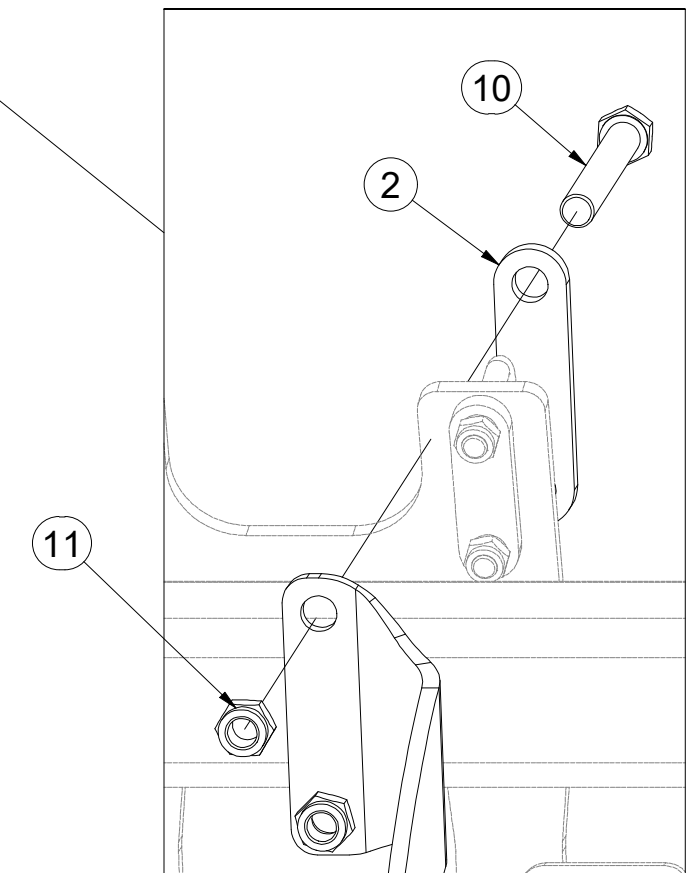
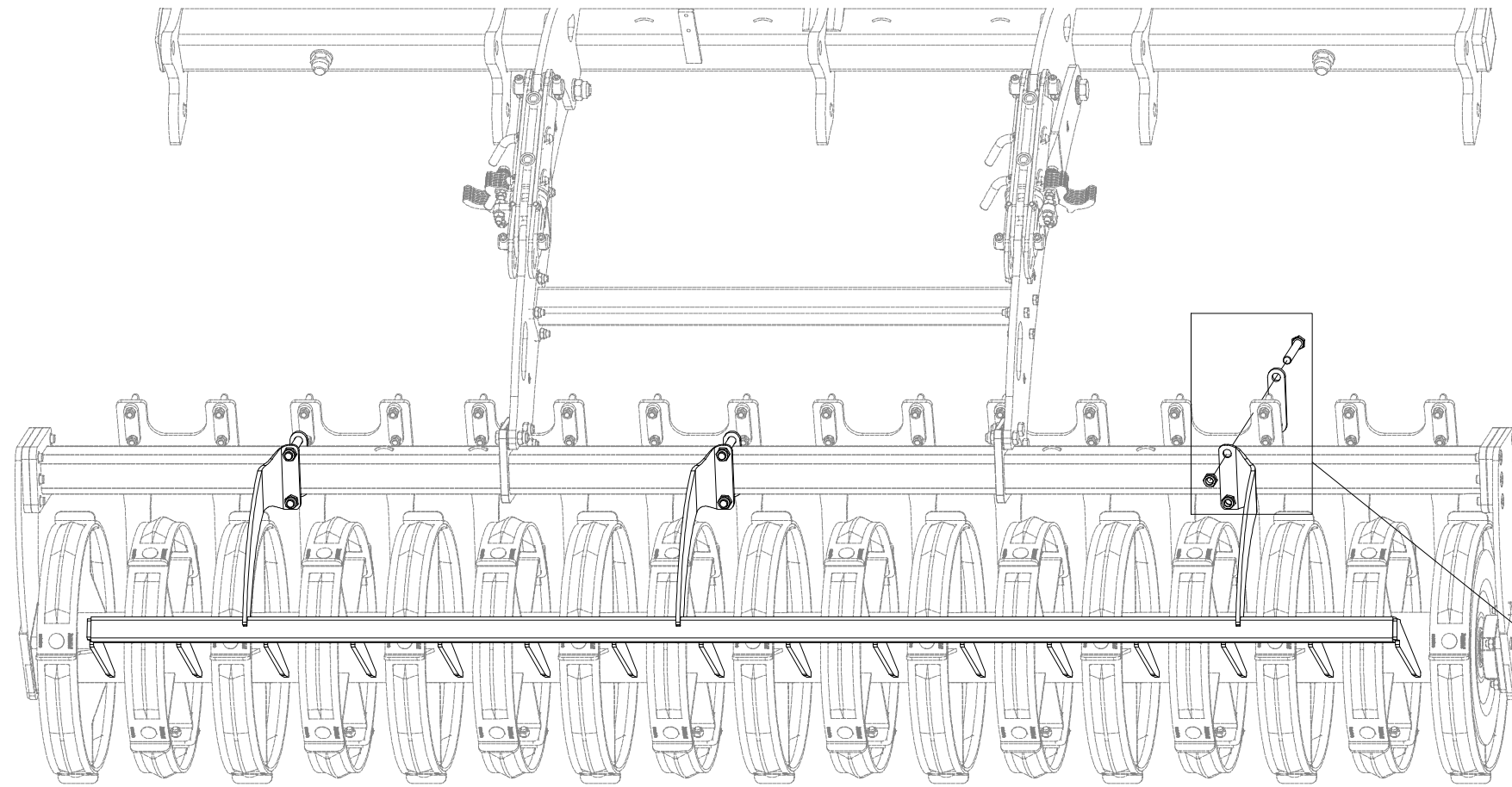
Ⓕ NETTOYEUR

VZ00047832

Ⓖ CLEANER

Ⓡ ОЧИСТИТЕЛЬ

Ⓟ CZYŚCIK



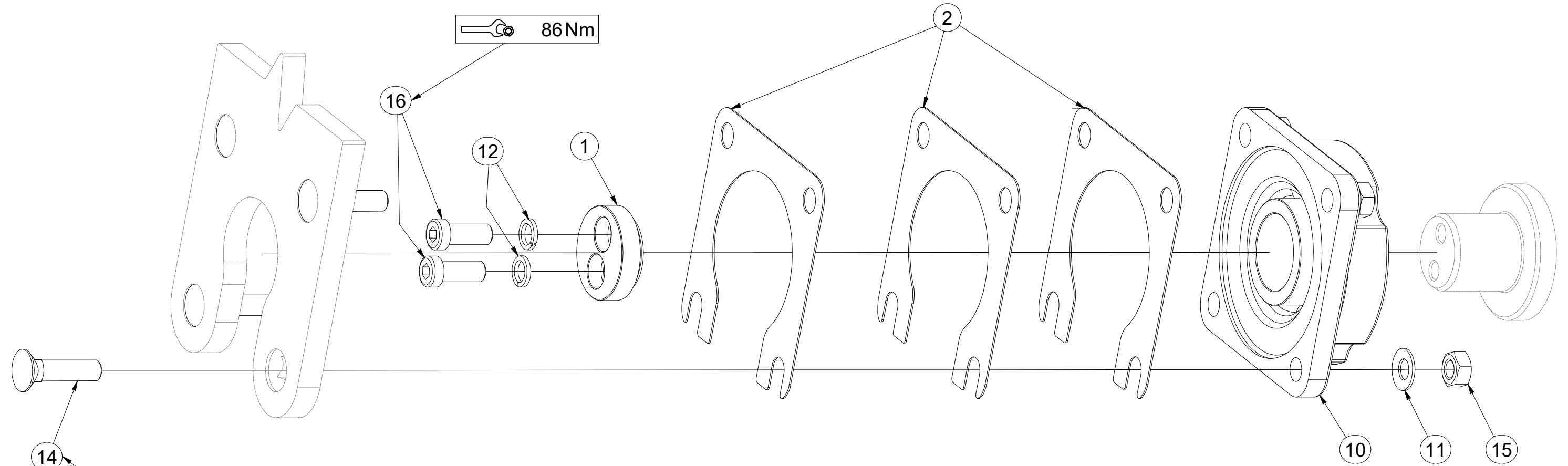
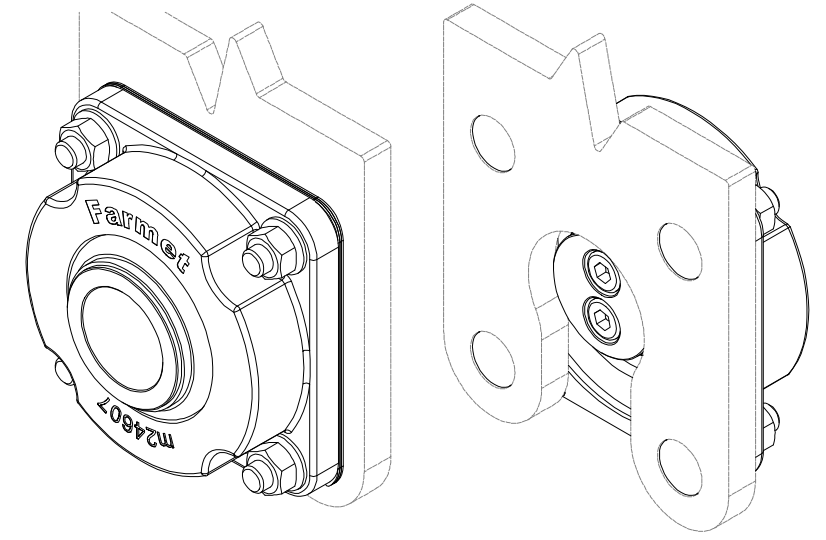
Pos.	Part Number	Pcs.
2	4019332	3
10	m06046	6
11	m03683	6

- Ⓒ SADA LOŽISEK
- Ⓓ SATZ LAGER
- Ⓕ KIT DE ROULEMENTS

- Ⓖ SET OF BEARINGS
- Ⓡ КОМПЛЕКТ ПОДШИПНИКОВ
- Ⓟ ZESTAW ŁOŻYSK



VZ00033348



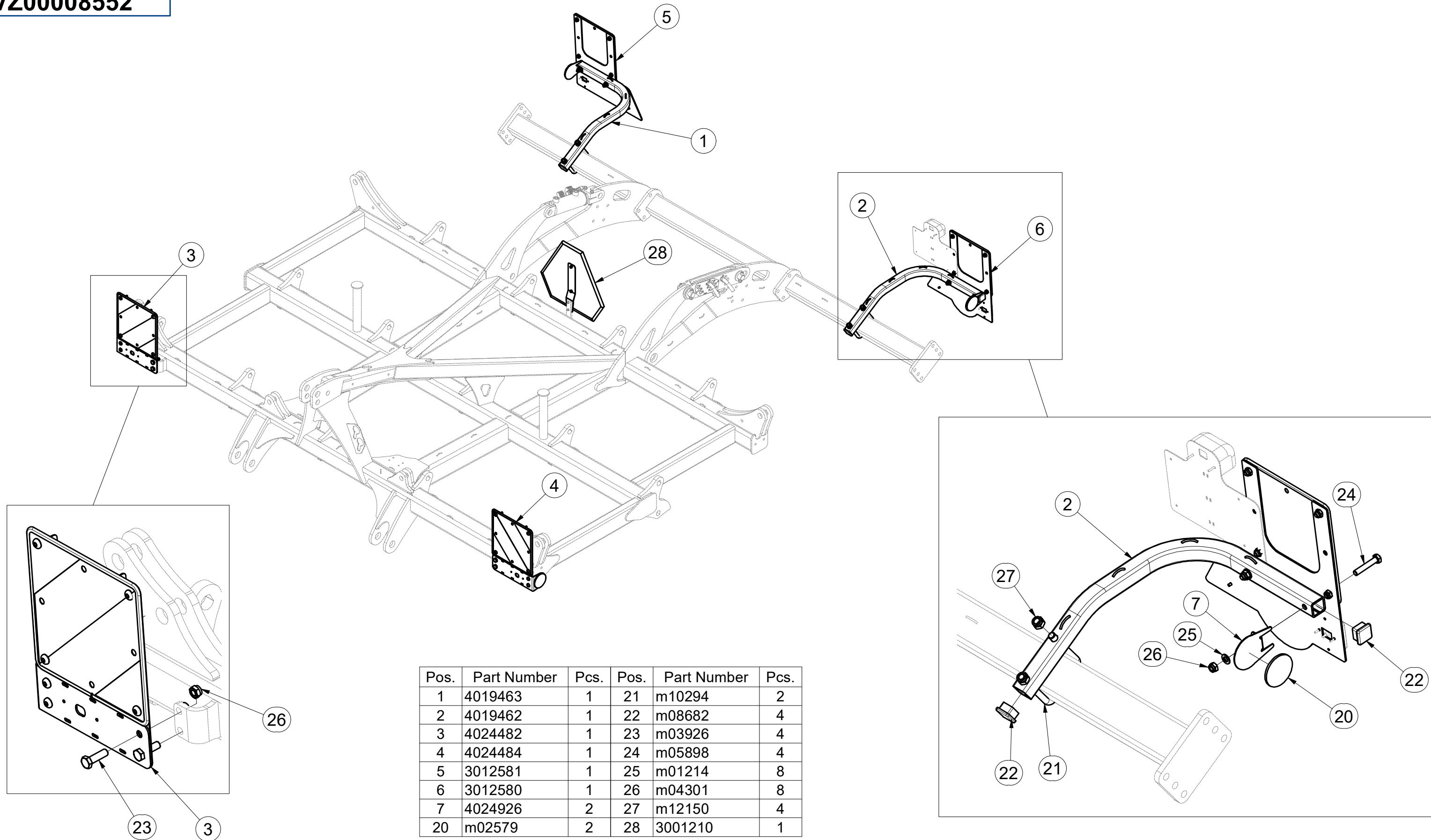
Pos.	Part Number	Pcs.
1	VZ00038447	1
2	VZ00030606	3
10	m24607	1
11	m17545	4
12	m03988	2
14	m10440	4
15	m10439	4
16	m19122	2

CZ TERČE
 D SCHEIBE
 F CIBLES

GB DISCS
 RU ЩИТКИ
 PL TARCZE



VZ00008552



Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019463	1	21	m10294	2
2	4019462	1	22	m08682	4
3	4024482	1	23	m03926	4
4	4024484	1	24	m05898	4
5	3012581	1	25	m01214	8
6	3012580	1	26	m04301	8
7	4024926	2	27	m12150	4
20	m02579	2	28	3001210	1

ⒸZ TERČ ZADNÍ LEVÝ

Ⓓ SCHILD, HINTERES, LINKES

Ⓕ CIBLE ARRIÈRE GAUCHE

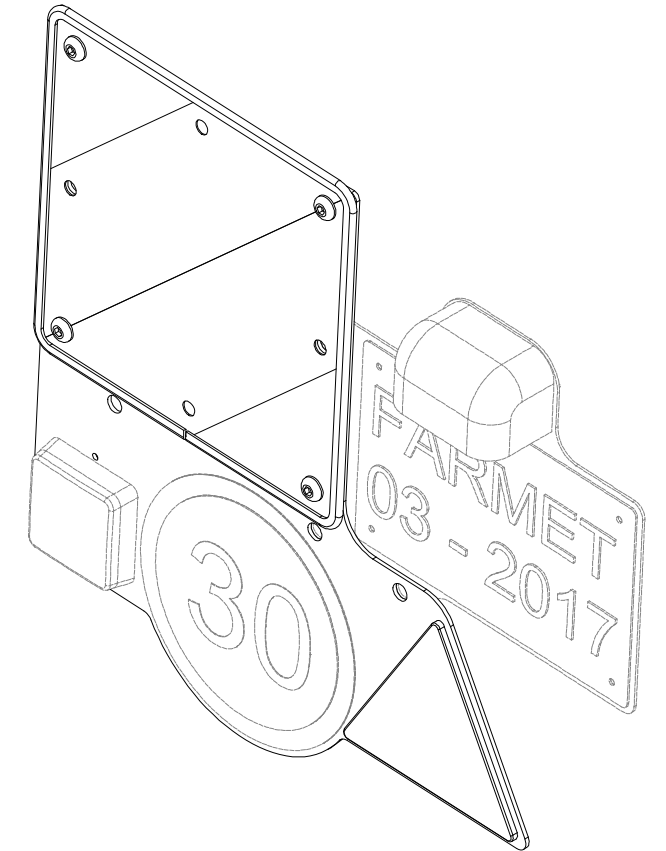
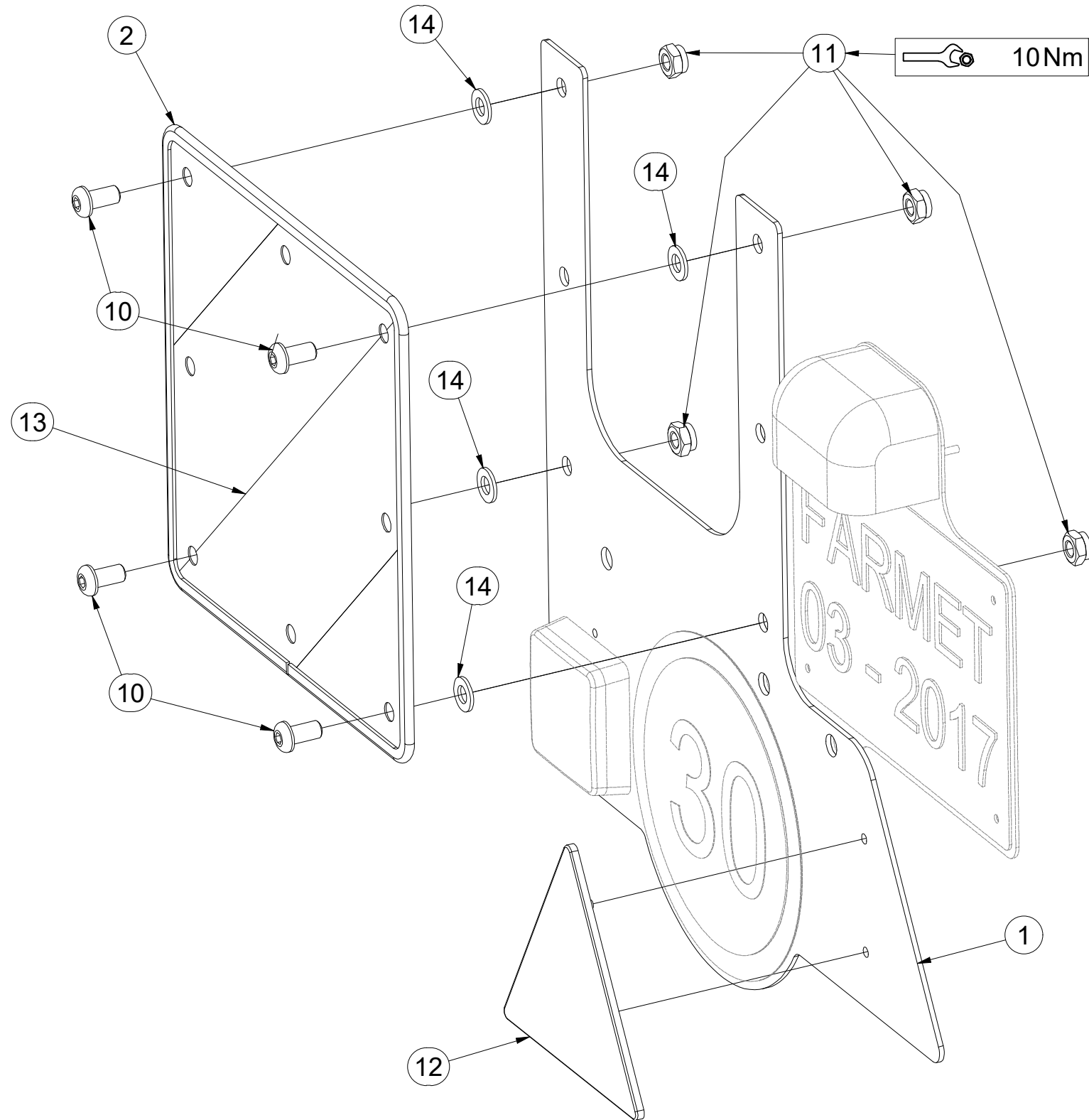
ⒼB LEFT REAR DISC

ⒺЩИТОК ЗАДНИЙ ЛЕВЫЙ

ⒽL TARCZA TYLNA LEWA



3012580



Pos.	Part Number	Pcs.
1	4024978	1
2	9005707	1
10	m16637	4
11	m03775	4
12	m02497	1
13	m18855	1
14	m01209	4

ⒸZ TERČ ZADNÍ PRAVÝ

Ⓓ SCHILD, HINTERES, RECHTES

Ⓕ CIBLE ARRIÈRE DROITE

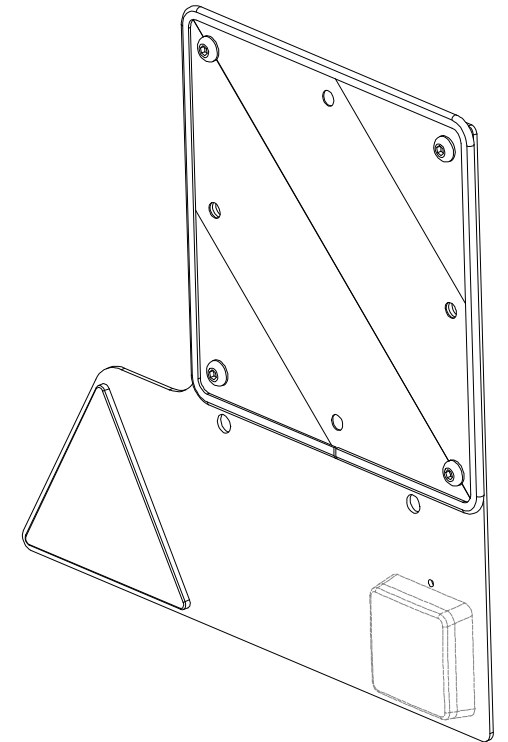
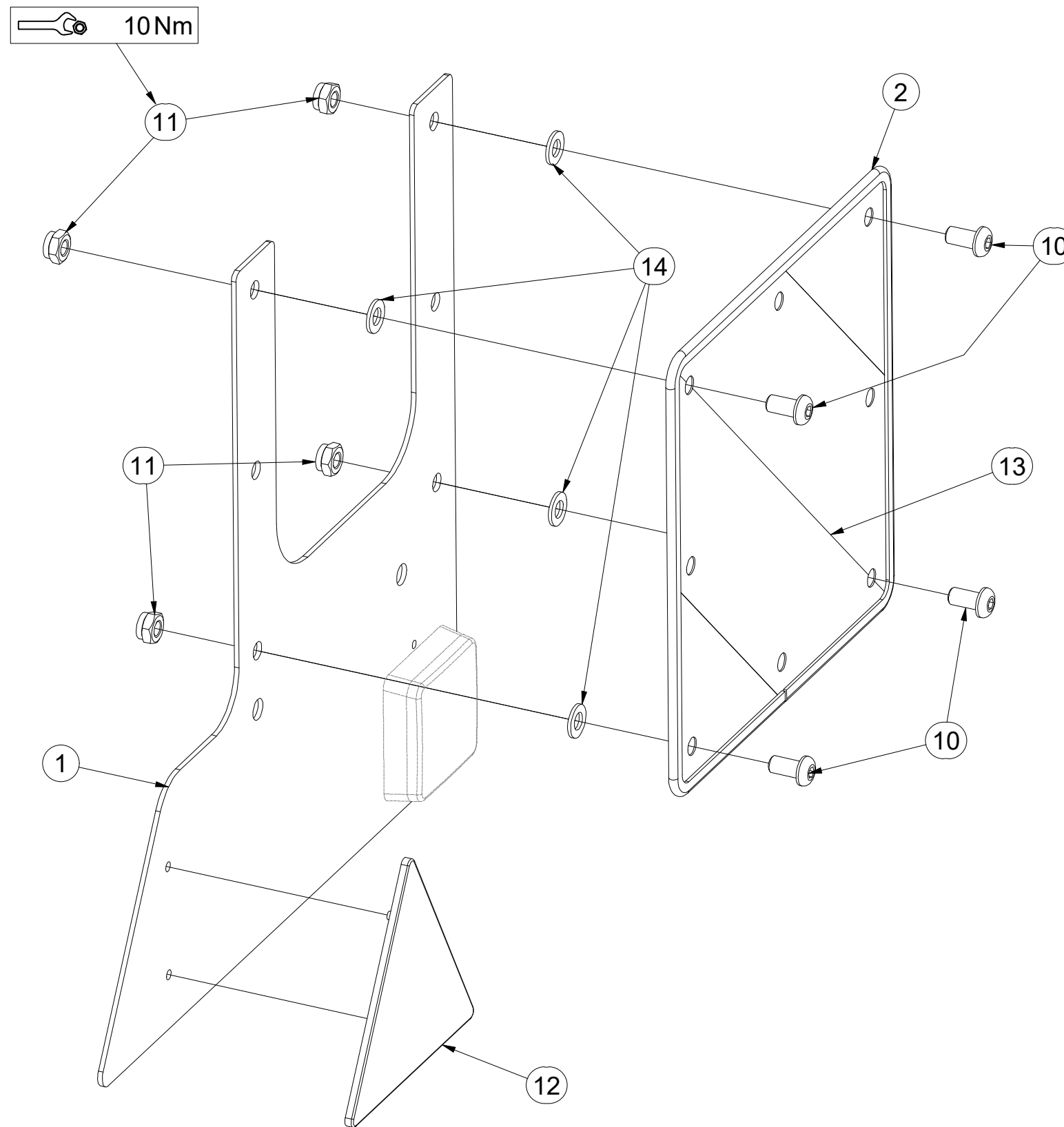
ⒼB RIGHT REAR DISC

ⒺЩИТОК ЗАДНИЙ ПРАВЫЙ

ⒽL TARCZA TYLNA PRAWA

Farmet

3012581



Pos.	Part Number	Pcs.
1	4024980	1
2	9005707	1
10	m16637	4
11	m03775	4
12	m02497	1
13	m18855	1
14	m01209	4

ⒸZ TERČ PŘEDNÍ PRAVÝ

Ⓓ SCHILD, VORDERES, RECHTES

Ⓕ CIBLE AVANT DROITE

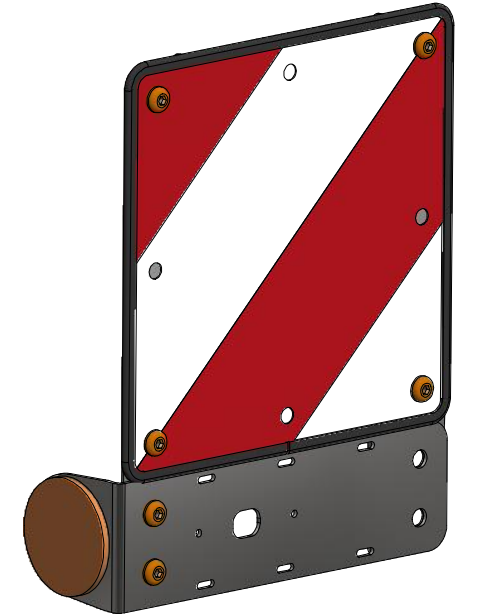
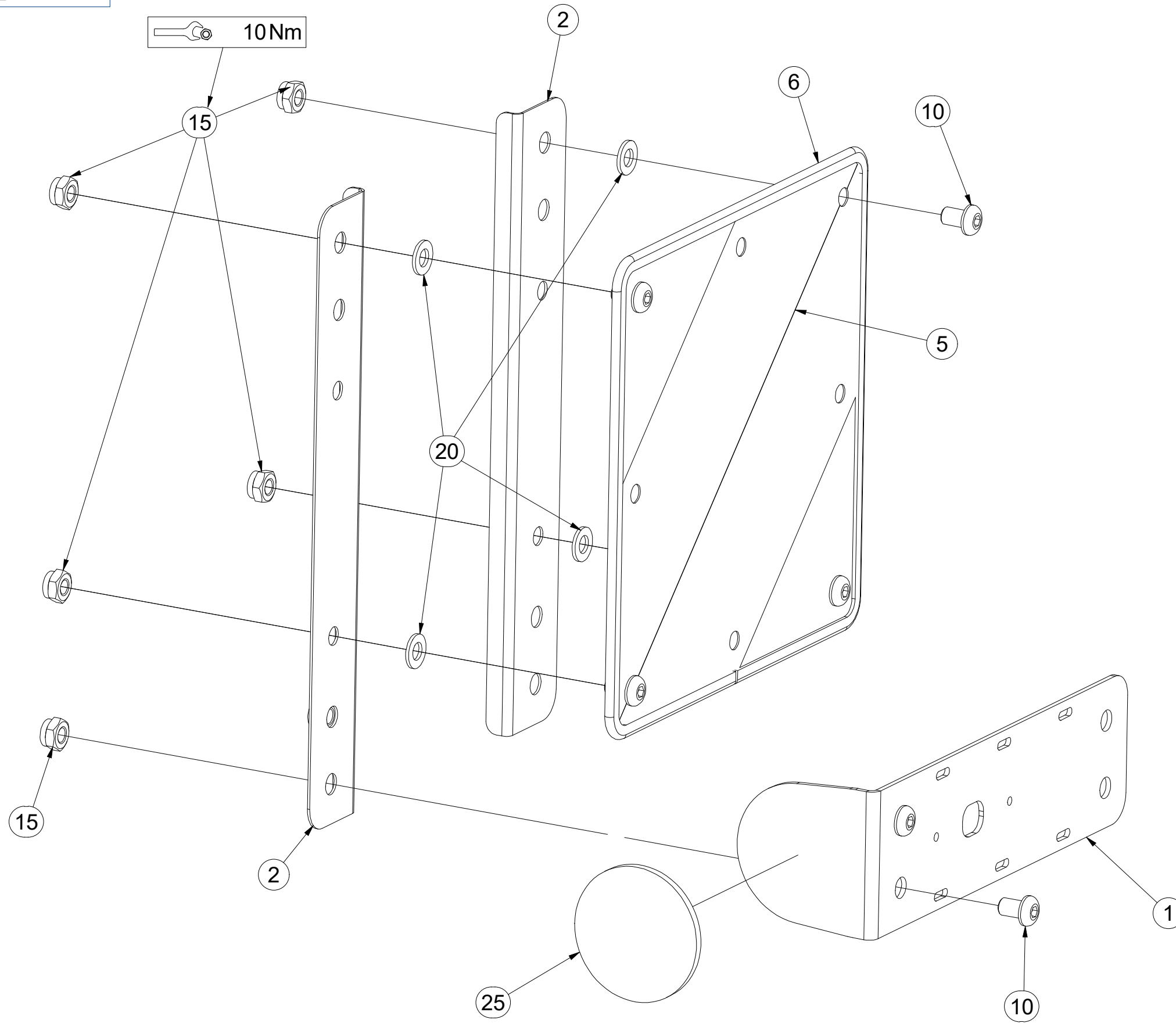
ⒸB RIGHT FRONT DISC

ⒹU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ПРАВЫЙ

ⒹL TARCZA PRZEDNIA PRAWA



4024482



Pos.	Part Number	Pcs.
1	4024481	1
2	4024491	2
5	m18855	1
6	9005707	1
10	m16687	6
15	m03775	6
20	m01209	4
25	m02579	1

ⒸZ TERČ PŘEDNÍ LEVÝ

Ⓓ SCHILD, VORDERES, LINKES

Ⓕ CIBLE AVANT GAUCHE

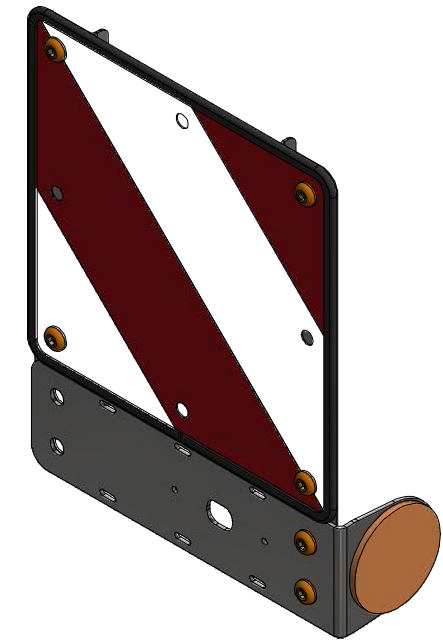
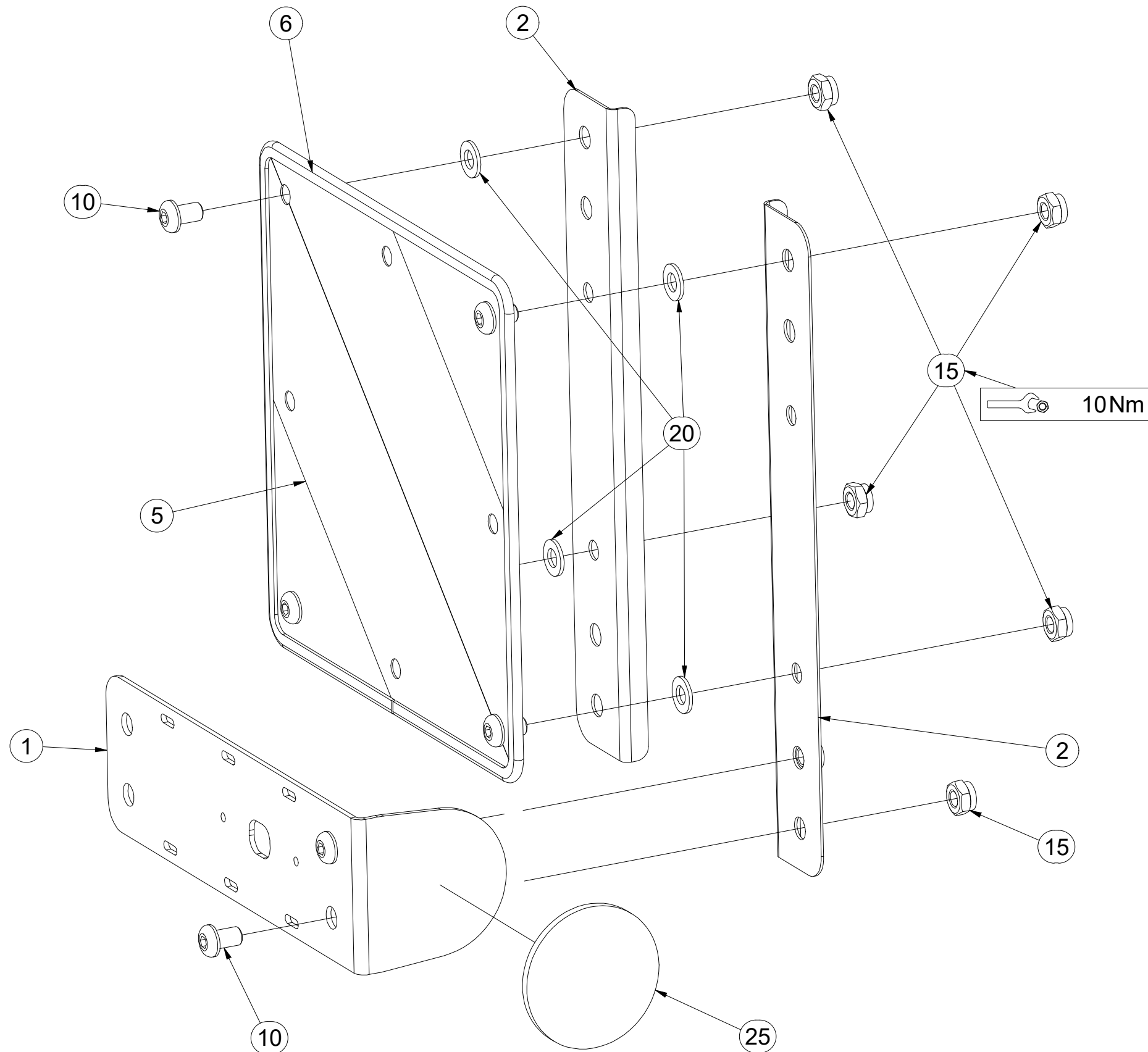
ⒸB LEFT FRONT DISC

ⒶЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ЛЕВЫЙ

Ⓐ TARCZA PRZEDNIA LEWA



4024484



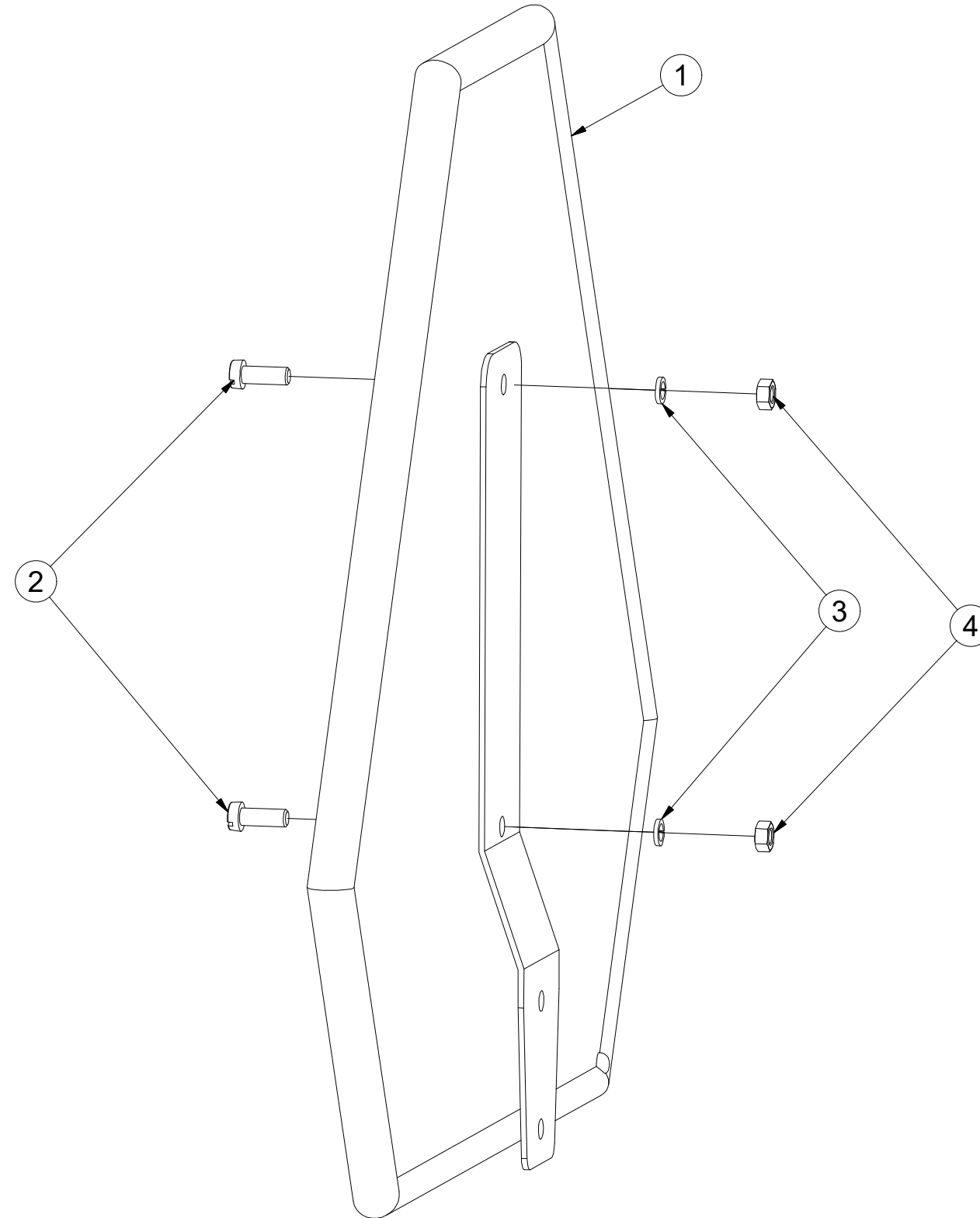
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4024481	1
2	4024491	2
5	m18855	1
6	9005707	1
10	m16687	6
15	m03775	6
20	m01209	4
25	m02579	1

Ⓒ VÝSTRAŽNÝ TROJÚHELNÍK
Ⓓ WARNDREIECK
Ⓕ TRIANGLE D'AVERTISSEMENT

Ⓖ EMERGENCY TRIANGLE
Ⓡ ЗНАК АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
Ⓟ TRÓJKĄT OSTRZEGAWCZY



3001210



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m05371	1
2	m11759	2
3	m01200	2
4	m01295	2

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

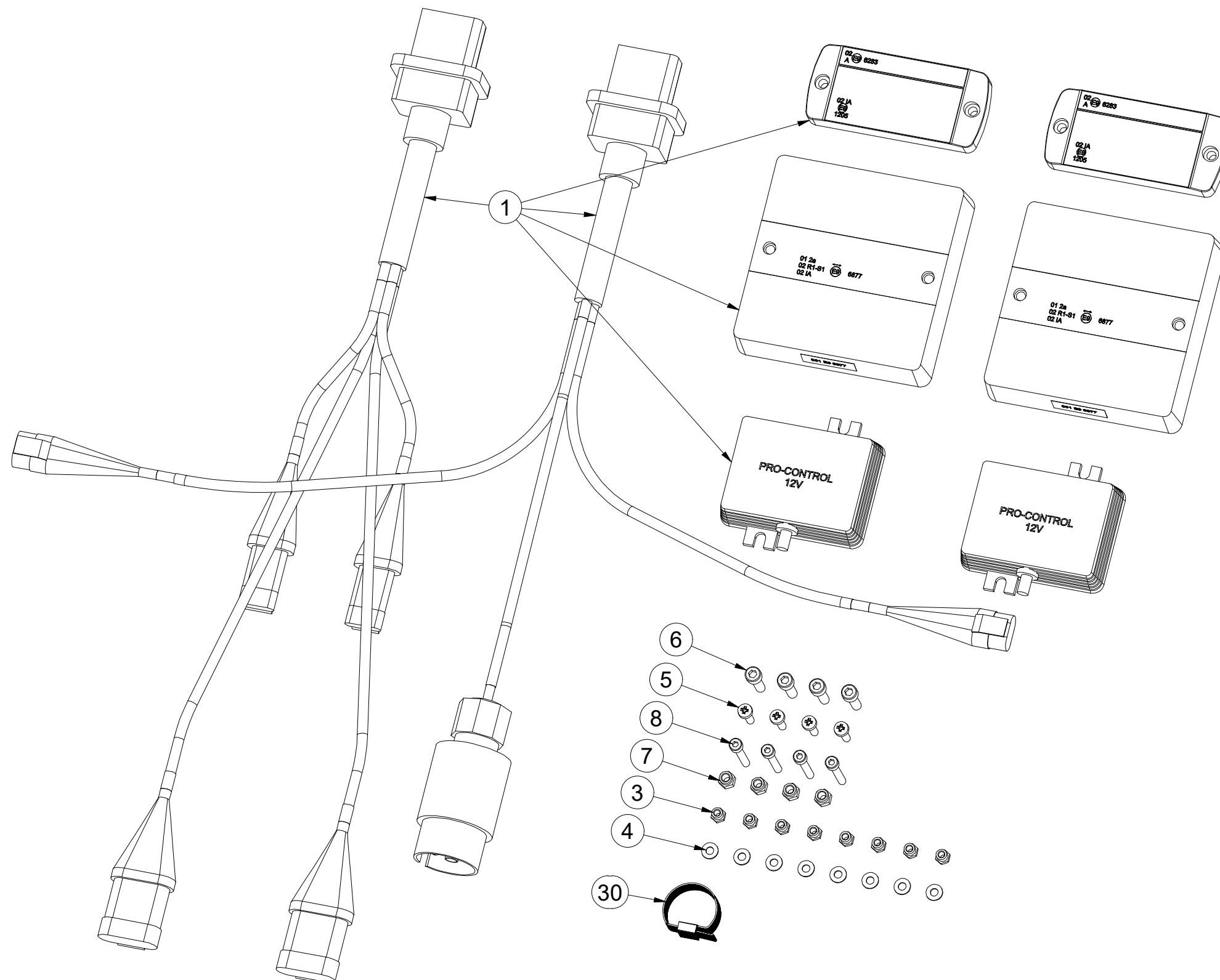
Ⓕ KIT LUMINEUX

3008455

Ⓖ LIGHTING SET

Ⓡ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓟ ZESTAW OŚWIETLENIA



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m16767	1
3	m05562	8
4	m05597	8
5	m10030	4
6	m10591	4
7	m06236	4
8	m16861	4
30	m05566	50

Ⓒ SVĚTELNÁ SADA

Ⓓ LEUCHTENSATZ

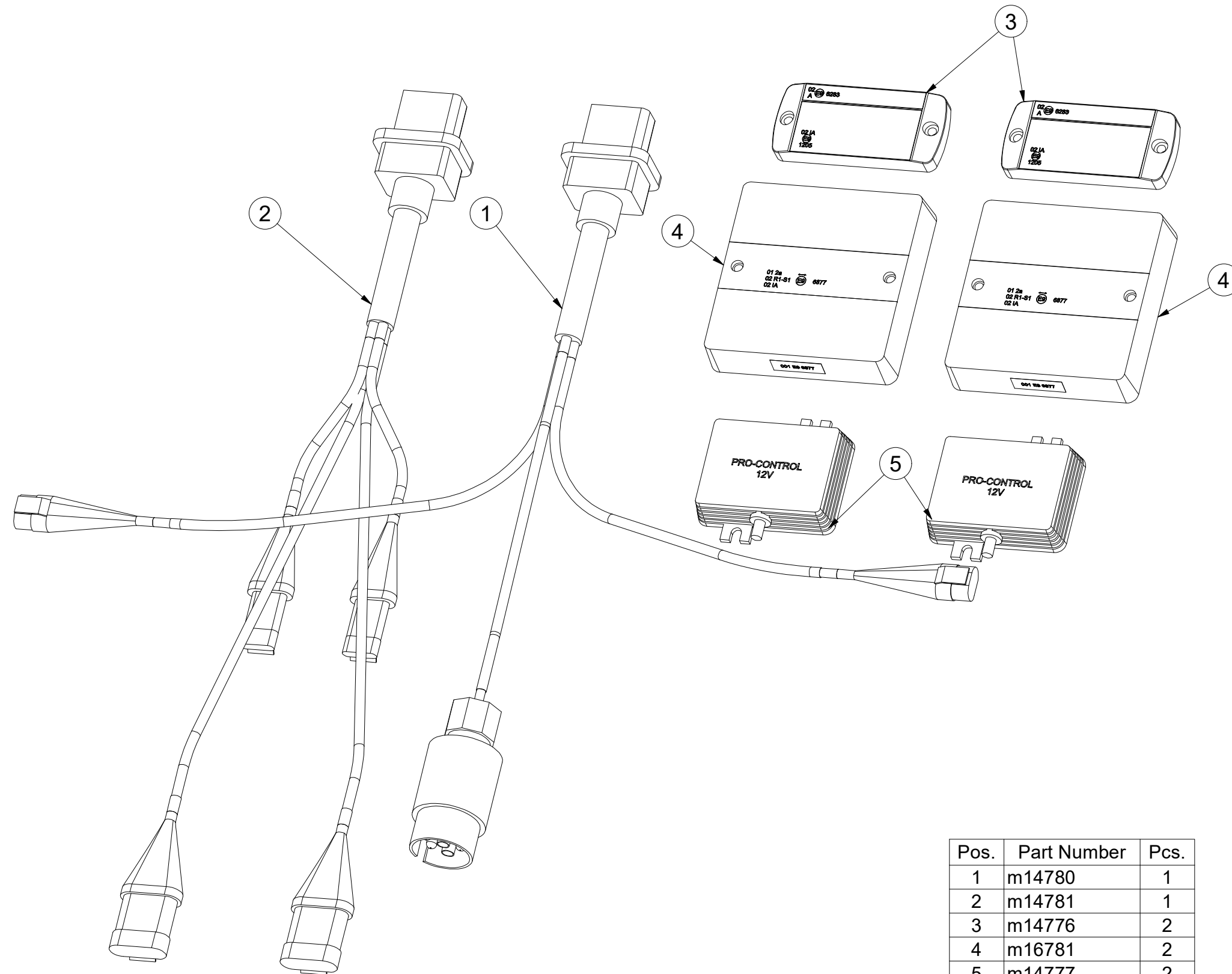
Ⓕ KIT LUMINEUX

m16767

Ⓒ LIGHTING SET

Ⓓ ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ

Ⓕ ZESTAW OŚWIETLENIA



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m14780	1
2	m14781	1
3	m14776	2
4	m16781	2
5	m14777	2

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

- Ⓒ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓓ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 Ⓕ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



P		5.8	8.8	10.9	12.9	Z	
D	R	Mu	Mu	Mu	Mu	DIN 7991	ISO 10642
mm	mm	Nm	Nm	Nm	Nm	Nm	Nm
M6	1	6	9	13	15	7,2	7,9
M8	1,25	14	22	32	38	17	19
M10	1,5	29	44	64	75	35	38
M12	1,75	49	76	111	130	58	65
M14	2	79	120	176	206	93	100
M16	2	123	188	276	323	144	158
M18	2,5	169	257	378	443	-	220
M20	2,5	239	365	536	628	-	310
M22	2,5	329	529	738	864	-	420
M24	3	413	629	924	1082	-	530
M27	3	613	934	1372	1606	-	-
M30	3,5	832	1267	1862	2179	-	-
M33	3,5	1130	1723	2530	2961	-	-
M36	4	1451	2210	3246	3799	-	-
M39	4	1885	2872	4217	4936	-	-
M42	4,5	2322	3538	5196	6080	-	-
M45	4,5	2909	4433	6511	7619	-	-
M48	5	3513	535	7862	9200	-	-
M52	5	4524	6895	10123	11849	-	-
M56	5,5	5636	8589	12614	14761	-	-

- Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGMOMENTE
 Ⓕ COUPLE DE SERRAGE
 Ⓒ TIGHTENING TORQUE
 Ⓓ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ
 Ⓕ MOMENT DOKRĘCANIA
- D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR
 Ⓓ NENNDURCHMESSER
 Ⓕ DIAMETRE NOMINAL
 Ⓒ NOMINAL DIAMETER
 Ⓓ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР
 Ⓕ ŚREDNICA NOMINALNA
- R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ
 Ⓓ GEWINDESTEIFUNG
 Ⓕ PAS DE FILET - PAS
 Ⓒ SCREW PITCH – LEAD
 Ⓓ ШАГ РЕЗЬБЫ
 Ⓕ ROZSTAW GWINTU - SKOKI
- P - Ⓒ PEVNOST
 Ⓓ FESTIGKEIT
 Ⓕ RÉSISTANCE
 Ⓒ STRENGTH
 Ⓓ ПРОЧНОСТЬ
 Ⓕ WYTRZYMA OŚĆ
- Z - Ⓒ ZÁPUSTNÉ ŠROUBY
 Ⓓ SENKKOPFSCHRAUBEN
 Ⓕ VIS A TETE FRAISEE
 Ⓒ COUNTERSUNK SCREWS
 Ⓓ БОЛТЫ С УТОПЛЕННОЙ ГОЛОВКОЙ
 Ⓕ ŚRUBY Z ŁBEM STOŻKOWYM PŁASKIM

- Ⓒ Hodnoty momentů jsou poníženy o -10% oproti tabulkovým hodnotám. Šroubové spoje utahujte dle vyznačeného utahovacího momentu v dokumentaci. Pokud není utahovací moment v dokumentaci vyznačen, utahujte dle obecné tabulky. Pokud je v dokumentaci definován spoj šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty nižší.
- Ⓓ Die Werte der Anzugsmomente sind um 10 % gegenüber den Tabellenwerten verringert. Ziehen Sie die Schraubverbindungen gemäß dem in der Dokumentation festgeschriebenen Anzugsmoment an. Sofern das Anzugsmoment nicht in der Dokumentation aufgeführt ist, ziehen Sie sie gemäß der allgemeinen Tabelle an. Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedene Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.
- Ⓕ Les valeurs des couples de serrage sont baissées de 10% par rapport aux valeurs de tableau. Serrez les raccords à vis selon le couple de serrage indiqué dans les documents. Si le couple de serrage n'est pas indiqué dans les documents, serrez selon le tableau général. Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure.
- Ⓒ The torque values are reduced by 10% compared to the table values. Tighten the screw joints according to the tightening torque stated in the documentation. If the tightening torque is not stated in the documentation, tighten according to the general table. If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.
- Ⓓ Значения моментов затяжки уменьшены на 10% по сравнению с данными в таблице. Резьбовые соединения зажимайте с установленным в документации моментом зажатия. Если в документации не указан момент зажатия, то зажимайте по действующей в общем таблице. Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью.
- Ⓕ Wartości momentów dokręcania są obniżone o 10% w stosunku do wartości z tabeli. Połączenia śrubowe należy dokręcać zgodnie z momentem obrotowym w dokumentacji. Jeśli w dokumentacji nie ma podanego momentu obrotowego, należy dokręcać zgodnie z ogólną tabelą. Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą i nakrętką różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.

- Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓕ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

- Ⓖ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓡ MOMENTY ZAJATIA BOLTOB
 Ⓟ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



- Ⓒ **OBECNÝ PŘEDPIS UTAHOVÁNÍ ZAJIŠTĚNÍ ČEPOVÝCH SPOJŮ:**
 Ⓓ **ALLGEMEINE VORSCHRIFT FÜR DAS ANZIEHEN VON BOLZENVERBINDUNGEN:**
 Ⓕ **CONSIGNE GENERALE POUR LE SERRAGE DES ARTICULATIONS CYLINDRIQUES:**
 Ⓖ **GENERAL INSTRUCTION FOR TIGHTENING THE SECURING OF PIN JOINTS:**
 Ⓡ **ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЗАЖАТИЯ ПРЕДОХРАНЕНИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАЛЬЦАМИ:**
 Ⓟ **OGÓLNE ZASADY DOKRĘCANIA ZABEZPIECZENIA POŁĄCZEŃ CZOPEM:**



X

M8, M10, M12

M14

M

09-15Nm

15-25Nm

- X - Ⓒ ROZMĚR ŠROUBU
 Ⓓ SCHRAUBENGRÖSSE
 Ⓕ DIMENSIONS DE LA VIS

- Ⓖ BOLT DIMENSION
 Ⓡ РАЗМЕР БОЛТА
 Ⓟ ROZMIAR ŚRUBY

- M - Ⓒ ORIENTAČNÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGSMOMENT
 Ⓕ COUPLE D'ORIENTATION

- Ⓖ ORIENTATION TORQUE
 Ⓡ ОРИЕНТАЦИОННЫЙ МОМЕНТ
 Ⓟ ORIENTACYJNY MOMENT

- Ⓒ Tyto spoje není nutné ověřovat kontrolou momentovým klíčem = stačí vizuálně kontrolovat sešroubování.
 Ⓓ Diese Verbindungen müssen nicht mit einem Drehmomentschlüssel überprüft werden = es genügt, die Verschraubung visuell zu kontrollieren.
 Ⓕ Il n'est pas nécessaire de contrôler le serrage à l'aide d'une clé dynamométrique = un contrôle visuel de l'assemblage suffit.
 Ⓖ These joints do not have to be verified by checking with a torque wrench = visual inspection of bolting is sufficient.
 Ⓡ Эти соединения не нужно контролировать динамометрическим ключом = достаточно визуально проверять прикручивание.
 Ⓟ Nie trzeba sprawdzać tych połączeń kluczem dynamometrycznym = wystarczy wizualnie skontrolować dokręcenie.